Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1979)

Artikel: Verwaltungsbericht der Forstdirektion = Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

Autor: Blaser, Ernst / Schmid, Peter

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-417941

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Verwaltungsbericht der Forstdirektion

Direktor: Regierungsrat Ernst Blaser
Stellvertreter: Regierungsrat Peter Schmid

1. Einleitung

Die wichtigsten Geschäfte der Forstdirektion können wie folgt umschrieben werden.

1.1 Im Forstwesen ist ausser der ständig zunehmenden Zahl an forstpolizeilichen Massnahmen und Bewilligungen auf die Gründung von Forstrevieren hinzuweisen. Bis 1984 sollten alle Wälder im Kanton Bern einem Forstrevier zugeteilt sein und durch einen Revierförster betreut werden. Daneben wurde das Hauptaugenmerk auf die weitere Erschliessung der Wälder gelegt. Dies wird im Zeitalter der Energieverknappung immer wichtiger. Nur in Wäldern, die durch Strassen oder anderen Massnahmen erschlossen sind, kann das Holz kostendeckend geerntet werden. Durch die Subventionsbeschränkungen des Bundes werden die Bestrebungen zur Förderung der Walderschliessung erschwert.

1.2 Nach Durchführung weiterer seismischer Forschungen im Mittelland erteilte der Regierungsrat am 11. April 1979 dem Berner Erdöl-Konsortium eine Erschliessungsbewilligung. Die in der Gemeinde Hermrigen vorgesehene Tiefbohrung konnte wegen hängiger Einsprachen noch nicht in Angriff genommen werden.

1.3 Auf jagdlichem Gebiet ist über keine besondern Ereignisse zu berichten. Es sei einzig erwähnt, dass durch die Freigabe eines vierten Rehes im Jagdkreis Mittelland eine spürbare Bestandesreduktion erfolgte und dass der Hirsch im Kanton Bern erstmals jagdbar war.

1.4 Die wichtigsten Ereignisse in der Fischereiverwaltung waren die Revision der Verordnung über die Verpachtung der Fischgewässer und der grossrätliche Kreditbeschluss für den Bau einer staatlichen Fischzuchtanstalt in Reutigen.

1.5 Das Naturschutzinspektorat hat von den fünf geschaffenen Naturschutzgebieten vor allem die definitive Unterschutzstellung des Napfs hervorzuheben. Als wichtigste Aufgabe des Naturschutzes entwickelt sich immer mehr die Pflege und Betreuungsarbeit in Naturschutzgebieten. Für die Naturschutzaufseher wurde ein neues Pflichtenheft ausgearbeitet.

Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

Directeur: Ernst Blaser, conseiller d'Etat
Suppléant: Peter Schmid, conseiller d'Etat

1. Introduction

Les affaires principales du ressort de la Direction des forêts sont les suivantes:

1.1 Sur le plan sylvicole, le nombre des mesures prises par la police des forêts et celui des demandes d'autorisation est en constante augmentation; en outre, la fondation de nouveaux triages forestiers mérite d'être mentionnée. Jusqu'en 1984, toutes les forêts du canton de Berne devraient être attribuées à un triage forestier et être placées sous la surveillance d'un forestier de triage. Parallèlement, l'accent a été mis sur une exploitation intensifiée des forêts, objectif toujours plus important vu la raréfaction de l'énergie. Ce n'est que dans les forêts aisément accessibles grâce à des routes ou d'autres installations que les dépenses résultant de la récolte du bois peuvent être couvertes par celle-ci. Les restrictions apportées aux subventions fédérales rendeur plus difficiles les efforts en vue d'encourager l'exploitation des forêts.

1.2 A la suite des recherches sismiques effectuées dans le Mittelland, le Conseil-exécutif a accordé, le 11 avril 1979, une autorisation d'exploitation au Consortium Pétrolier Bernois. Les travaux de forage en profondeur prévus dans la commune de Hermrigen n'ont pas encore pu être commencés en raison des oppositions formulées à l'égard de ce projet et demeurées en suspens.

1.3 Sur le plan de la chasse, aucun événement particulier à signaler, si ce n'est l'autorisation de tirer un quatrième chevreuil par l'Inspection de la chasse; cette mesure a entraîné une réduction sensible des effectifs. De plus, la chasse au daim a pour la première fois été autorisée dans le canton de Berne.

1.4 En ce qui concerne l'administration de la pêche, les événements principaux furent la révision de l'Ordonnance concernant l'affermage des eaux poissonnières et le crédit accordé par le Grand Conseil pour l'aménagement d'un établissement piscicole de l'Etat à Reutigen.

1.5 L'Inspection de la protection de la nature mentionne surtout la création de cinq nouvelles réserves naturelles dont celle du Napf, qui a été mise sous protection définitive. La tâche la plus importante que doit désormais assumer la protection de la nature est le maintien et la sauvegarde des réserves naturelles. Un nouveau cahier des charges a été élaboré pour les surveillants volontaires au service de la protection de la nature.

2. Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen

2. Rapports des divers offices, sections et services

2.1 Direktionssekretariat

2.1 Secrétariat de Direction

2.1.1 *Organisatorisches*

Im Zuge der Reorganisation des staatlichen Forstwesens im Berner Jura, nach der Abtrennung des Kanton Jura, wurden verschiedene Wahlen vorgenommen. Am 1. Januar 1979 trat der Kreisoberförster des neu geschaffenen Forstkreises 16, Neuenstadt, Forstingenieur Niklaus Bessire, seinen Posten an. Auf den 1. Mai 1979 nahm der neu gewählte Forstmeister des Berner Jura, mit Sitz in Tavannes, Forstingenieur Hugo Ryter, seine Arbeit auf.
An Stelle des zurückgetretenen Kreisoberförsters Philippe Gigandet, Kreisforstamt 14, Vallée de Tavannes, wurde mit Amtsantritt am 1. Mai 1979 Forstingenieur Gérald Montandon gewählt. Infolge Erreichens der Altersgrenze trat auf 30. September 1979 nach langjähriger erfolgreicher Tätigkeit Forstingenieur André Salomoni als Oberförster des 15. Forstkreises Moutier zurück. An seine Stelle wurde auf den 15. Oktober 1979 Forstingenieur Jean-Philippe Mayland gewählt.
Zum Forstadjunkten bei der Forstinspektion Berner Jura wurde Forstingenieur Renaud Baumgartner ernannt.

2.1.1 *Organisation*

Dans le cadre de la réorganisation de l'administration forestière de l'Etat dans le Jura Bernois, effectuée en raison de la séparation du canton du Jura, différentes élections ont eu lieu. L'Inspecteur du nouvel arrondissement forestier 16, à La Neuveville, l'ingénieur forestier Niklaus Bessire est entré en fonctions le 1er janvier 1979. Le 1er mai 1979, l'ingénieur forestier Hugo Ryter, établi à Tavannes, a commencé son travail d'inspecteur forestier du Jura Bernois.
L'ingénieur forestier Gérald Montandon a été élu, avec entrée en service au 1er mai 1979, à la place de M. Philippe Gigandet, inspecteur forestier de l'arrondissement 14 (vallée de Tavannes), qui avait donné sa démission. Achevant une longue carrière fructueuse, l'ingénieur forestier André Salomoni a pris sa retraite en tant qu'inspecteur forestier de l'arrondissement 15 de Moutier, après avoir atteint la limite d'âge. Son poste a été confié à l'ingénieur forestier Jean-Philippe Mayland, élu le 15 octobre 1979.
L'ingénieur forestier Renaud Baumgartner a été nommé à la fonction d'adjoint forestier auprès de la Conservation des forêts du Jura Bernois.

2.1.2 *Bildung von Forstrevieren*

Im Jahre 1979 konnten weitere 16 Forstreviere genehmigt werden. Damit erhöht sich die Zahl der genehmigten Reviere auf Ende des Berichtsjahres auf 82.

2.1.2 *Formation de triages forestiers*

En 1979, 16 nouveaux triages forestiers ont été approuvés; leur nombre s'élève de ce fait à 82 à la fin de l'exercice écoulé.

Revier Nr. *N° du triage*	Forstkreis *Arrondissement forestier*	Reviername *Nom du triage*	Revierart *Genre du triage*	Revierträger *Personnes responsables du triage*	Fläche ha *Superficie en ha*
1601	La Neuveville	La Neuveville	Triage communal	Bourgeoisie de La Neuveville	682
104	Meiringen	Hasliberg	Gemeinderevier	Bäuertgemeinde Hasliberg	987
1302	Courtelary	Tournedos	Triage communal	Bourgeoisies Sonceboz-Sombeval, La Heutte et Bienne	1222
904	Burgdorf	Krauchthal	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	440,7
808	Bern	Worbletal	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1416
1008	Langenthal	Aarwangen-Schwarzhäusern	Gemeinderevier	Burgergemeinde Aarwangen und Burgergemeinde Schwarzhäusern	408
905	Burgdorf	Burgdorf West (Unteres Burgdorfamt, links der Emme)	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	624
906	Burgdorf	Burgdorf Nord (Unteres Burgdorfamt, rechts der Emme)	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1358
907	Burgdorf	Burgdorf Süd (Oberes Burgdorfamt, links der Emme)	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1626
908	Burgdorf	Heimiswil-Wynigen (Oberes Burgdorfamt, rechts der Emme)	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1581
702	Riggisberg	Belp	Gemeinderevier	Burgergemeinde Belp	487
1602	La Neuveville	La Baroche	Triage cantonal	Etat de Berne, Direction des forêts	636
1109	Aarberg	Schüpfen	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1195
1110	Aarberg	Seedorf	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	1307
1705	Laufen	Brislach-Wahlen	kantonales Revier	Staat Bern, Forstdirektion	507
302	Frutigen	Därligen-Leissigen-Krattigen	Gemeinderevier	Einwohnergemeinde Krattigen	1032

2.1.3 *Stiftungsaufsicht*

Die Jahresberichte und Rechnungen der der Aufsicht der Forstdirektion unterstellten Stiftungen wurden geprüft; sie gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

2.1.3 *Surveillance des fondations*

Les rapports annuels et les comptes des fondations placées sous la surveillance de la Direction des forêts furent examinés; aucune remarque n'est à formuler à leur sujet.

2.1.4 *Holzmarkt*
(Forstjahr 1. Oktober 1978 bis 30. September 1979)

Im Herbst 1978 begann der Holzmarkt sehr unsicher, obschon gemeinsame Marktempfehlungen zwischen Holzindustrie und Waldwirtschaft zustande kamen. Die Nutzung war entsprechend den Empfehlungen der Verbände niedrig. Diese niedrige Nutzung war nötig, um Angebot und Nachfrage wieder einigermassen ins Gleichgewicht zu bringen. Erfreulich war festzustellen, dass das jahrelang unterbewertete Buchenrundholz zu guten Preisen verkauft werden konnte. Dazu hat auch die erhöhte Nachfrage nach Brennholz beigetragen.

2.1.4 *Marché du bois*
(Exercice forestier du 1er octobre 1978 au 30 septembre 1979)

En automne 1978, le marché du bois se révéla d'abord très incertain, bien que des recommandations relatives au marché du bois aient été acceptées par l'industrie du bois et l'exploitation forestière. Conformément aux recommandations données par les associations forestières, l'exploitation des forêts a été restreinte. Cette faible exploitation fut indispensable au rétablissement de l'équilibre entre l'offre et la demande. Une évolution satisfaisante a été enregistrée en ce qui concerne le bois de hêtre en grumes; après avoir été sous-estimé pendant de longues années, ce bois a pu être vendu à un bon prix. La demande accrue en bois à brûler a également contribué à ce mouvement.

2.1.5 *Ausbildung der Forstwartlehrlinge*

Am Stichtag 31. Dezember 1979 befanden sich im Kanton Bern 131 Jünglinge in der Lehre als Forstwart, wovon 51 bei der Staatsforstverwaltung (Kreisforstämter) und 80 bei nichtstaatlichen Forstbetrieben (Einwohnergemeinden, Burgergemeinden, Gemeindeverbände).
52 Lehrlinge (davon 1 aus dem Kanton Wallis) bestanden nach Absolvierung der dreijährigen Lehrzeit die Lehrabschlussprüfung und erhielten den eidgenössischen Fähigkeitsausweis.

2.1.5 *Formation des apprentis forestiers-bûcherons*

Au 31 décembre 1979, 131 jeunes gens faisaient leur apprentissage de forestier-bûcheron dans le canton de Berne, dont 51 dans l'administration forestière de l'Etat (offices forestiers d'arrondissement) et 80 auprès d'exploitations locales (communes municipales, communes bourgeoises, syndicats de communes). Après 3 ans d'apprentissage, 52 jeunes gens passèrent avec succès leur examen et obtinrent leur certificat de capacité.

2.1.6 *Forstaufsicht und Forstpolizei*

2.1.6.1 *Rodungen und Ersatzaufforstung*

Im Berichtsjahr wurden 47 Rodungsgesuche mit einer Fläche von 1895,86 a bewilligt. Von den Bewilligungsnehmern wurden 1935,49 a Ersatzaufforstungsverpflichtungen übernommen. Für 188 m² wurde die Ersatzaufforstungsverpflichtung von der Forstdirektion übernommen.

2.1.6 *Surveillance et police des forêts*

2.1.6.1 *Défrichements et reboisement de compensation*

Au cours de l'exercice écoulé, 47 requêtes tendant à obtenir l'autorisation d'effectuer un défrichement, représentant 1895,86 a, ont été acceptées. En compensation, 1935,49 a ont été reboisées par les soins des requérants et 188 m² par la Direction des forêts.

2.1.6.2 *Bauten in Waldnähe*

In Anwendung von Art. 15 Absatz 2 des Forstgesetzes erteilte die Forstdirektion im Berichtsjahr 243 Ausnahmebewilligungen zur Erstellung von Bauten und ähnlichen Anlagen mit weniger als 30 m Waldabstand.

2.1.6.2 *Constructions à proximité de la forêt*

En vertu de l'art. 15, alinéa 2, de la Loi sur les forêts, la Direction des forêts a délivré 243 autorisations permettant, à titre exceptionnel, la construction de bâtiments ou d'installations analogues à moins de 30 m de la forêt.

2.1.6.3 *Bauten im Wald*

Es wurden 25 Bewilligungen zur Erstellung von Bauten im Wald erteilt.

2.1.6.3 *Constructions en forêt*

25 autorisations permettant des constructions en forêt ont été délivrées.

2.1.7 *Bergbau (Verwaltung des Bergregals)*

2.1.7.1 *Feste mineralische Rohstoffe*

Zurzeit laufen keine Bewilligungen oder Konzessionen zum Aufsuchen oder Ausbeuten von festen mineralischen Rohstoffen.

2.1.7 *Mines (administration de la régale des mines)*

2.1.7.1 *Matières minérales solides*

Il n'existe actuellement aucune autorisation ou concession permettant la prospection ou l'exploitation de matières minérales solides.

2.1.7.2 *Erdöl*

2.1.7.2.1 *Berner Erdöl-Konsortium*

Die in den letzten Jahren intensiv durchgeführten erdölgeologischen Untersuchungen wurden im Gebiet des Seelandes abgeschlossen. Der Regierungsrat erteilte der Gesellschaft am 11. April 1979 eine sogenannte Erschliessungsbewilli-

2.1.7.2 *Pétrole*

2.1.7.2.1 *Consortium Pétrolier Bernois*

Les recherches géologiques et pétrolières très poussées qui ont été effectuées durant ces dernières années ont été achevées dans la région du Seeland. Le 11 avril 1979, le Conseil-exécutif a délivré au Consortium Pétrolier Bernois un permis

gung. Die auf Gemeindegebiet Hermrigen vorgesehene Tiefbohrung konnte wegen hängigen Einsprachen noch nicht begonnen werden. Die Schürfbewilligung des Berner Erdöl-Konsortiums wurde durch den Regierungsrat um weitere zwei Jahre verlängert.

2.1.7.2.2 *Jura Bernois Pétrole SA*

Im Berichtsjahr hat die Gesellschaft die Auswertung der Ergebnisse der geophysikalischen Messungen weitergeführt.

de mise en exploitation. Les travaux de forage en profondeur prévus dans la commune de Hermrigen n'ont pu être commencés en raison des oppositions formulées à l'égard de ce projet et demeurées en suspens. Le Conseil-exécutif a prolongé pour la période d'une année le permis de prospection que détient le Consortium Pétrolier Bernois.

2.1.7.2.2 *Jura Bernois Pétrole SA*

Au cours de l'exercice écoulé, cette société a poursuivi l'exploitation des résultats obtenus par les mesures géophysiques.

2.2 Forstinspektorat

2.2.1 *Tabellen umfassend sämtliche Wälder des Kantons*

2.2.1.1 *Projektwesen*

Zur Durchführung von Aufforstungs- und Verbau- sowie Waldwegprojekten des Staates, der Gemeinden und Dritter übernahmen Bund und Kanton im Jahre 1979 folgende Verpflichtungen und Leistungen:

2.2 Inspectorat des forêts

2.2.1 *Tableaux concernant toutes les forêts du Canton*

2.2.1.1 *Projets*

Pour l'exécution de projets de reboisement, d'endiguement et de chemins, projets établis par l'Etat, les communes et des tiers, la Confédération et le canton ont assumé les engagements suivants ou consenti aux prestations ci-après:

Art der Projekte	Kostenvoranschlag *Devis* 1979	Kostenabrechnung *Décompte* 1979	Beiträge des *Subventions* Bundes *fédérales*	Kantons *cantonales*	*Nature des projets*
A. Ausbezahlte Beiträge an ausgeführte, früher genehmigte Projekte: Aufforstungs-, Verbau- und Umbauprojekte					A. Subventions versées en faveur de projets exécutés, approuvés antérieurement: Projets de reboisement et d'endiguement
Oberland = 40		1 751 616	1 087 902	288 191	Oberland = 40
Mittelland = 12		297 720	142 841	36 339	Mittelland = 12
Berner Jura = 7		142 890	66 677	26 148	Jura bernois = 7
59		2 192 226	1 297 420	350 678	59
Waldzusammenlegungsprojekte					Projets de remembrement forestier
Mittelland = 10		874 088	314 830	305 930	Mittelland = 10
Föhnaufforstungsprojekte					Projets de reboisement de surfaces dévastées par l'ouragan
Oberland = 8		103 979	60 141	31 915	Oberland = 8
Lawinenverbauungsprojekte					Projets pare-avalanches
Oberland = 23		2 096 998	1 316 290	573 271	Oberland = 23
Wegprojekte					Projets de chemins
Oberland = 118		9 821 567	3 791 781	2 798 482	Oberland = 118
Mittelland = 86		4 374 290	1 411 083	915 883	Mittelland = 86
Berner Jura = 20		1 206 155	355 696	313 757	Jura bernois = 20
224		15 402 012	5 558 560	4 028 122	224
B. Zugesicherte Beiträge an: Aufforstungs-, Verbau- und Umbauprojekte					B. Subventions assurées: Projets de reboisement et d'endiguement
Oberland = 7	906 000		546 000	247 720	Oberland = 7
Mittelland = 9	851 000		389 980	88 390	Mittelland = 9
Berner Jura = 3	91 500		42 642	24 450	Jura bernois = 3
19	1 848 500		978 622	360 560	19
Waldzusammenlegungsprojekte					Projets de remembrement
Mittelland = 7	695 000		240 650	243 250	Mittelland = 7
Lawinenverbauprojekte					Projets pare-avalanches
Oberland = 9	2 349 000		1 468 160	630 810	Oberland = 9
Wegprojekte					Projets de chemin
Oberland = 76	6 796 500		2 627 810	2 079 440	Oberland = 76
Mittelland = 78	3 775 200		1 208 175	821 620	Mittelland = 78
Berner Jura = 19	2 148 100		622 905	597 058	Jura bernois = 19
173	12 719 800		4 458 890	3 498 118	173

2.2.1.2 *Nutzungen und Kulturen*

2.2.1.2 *Exploitations et cultures*

Staats-, Gemeinde-/Korporations- und Privatwald nach Inspektionskreisen	Waldboden *Surface boisée*	Abgabesatz (Haupt- und Zwischennutzung) *Quotité (Produits principaux et intermédiaires)*	Nutzung (Haupt- und Zwischennutzung) *Exploitation (Produits principaux et intermédiaires)*				Kulturen im Wald und Neuaufforstungen (Anzahl Pflanzen) *Cultures en forêt et nouveaux reboisements (plants)*	Neue Wege *Nouveaux chemins*	*Forêts domaniales, communales/ corporatives et privées par arrondissement d'inspection*
			Total	Davon Laubholz in % *Dont bois feuillus en %*	Übernutzt *Anticipation*	Mindernutzung *Economie*			
	ha	m³	m³		m³	m³		m	
1. Staatswald									1. Forêts domaniales
Forstinspektion Oberland	2 973	17 400	15 546	17		1 854	38 860	3 600	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	6 782	63 800	58 901	27		4 899	109 263	3 700	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Berner Jura	2 165	10 800	11 529	39	729		15 300	1 500	Conservation des forêts du Jura bernois
Total	11 920	92 000	85 976	27	729	6 753	163 423	8 800	Total
2. Gemeinde- und Korporationswald ohne technische Verwaltung									2. Forêts des communes et des corporations sans gestion technique
Forstinspektion Oberland	16 608	67 522	63 537	18	1 679	5 664	159 219	14 835	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	9 494	89 161	85 644	29	2 453	5 970	226 290	9 602	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Berner Jura	16 283	71 255	66 843	42	4 374	8 786	124 738	15 652	Conservation des forêts du Jura bernois
Total	42 385	227 938	216 024	30	8 506	20 420	510 247	40 089	Total
3. Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch staatliche Oberförster									3. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par des inspecteurs cantonaux
Forstinspektion Oberland	1 939	7 873	9 329	25	1 764	308	39 745	1 100	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	3 748	39 380	38 042	16	1 071	2 409	96 970	5 740	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Berner Jura	657	4 000	2 919	32	–	1 081	5 610	–	Conservation des forêts du Jura bernois
Total	6 344	51 253	50 290	24	2 835	3 798	142 325	6 840	Total
4. Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch eigene Oberförster									4. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par un inspecteur en propre
Forstinspektion Oberland	1 584	8 660	9 567	20	907	–	17 600	2 100	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	11 262	92 200	95 031	38	5 068	2 237	258 815	12 255	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Berner Jura	–	–	–	–	–	–	–	–	Conservation des forêts du Jura bernois
Total	12 846	100 860	104 598	29	5 975	2 237	276 415	14 355	Total
5. Privatwald									5. Forêts privées
Forstinspektion Oberland	27 254	51 660	75 735	12	24 075	–	191 197	11 950	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	40 502	–	–	–	–	–	318 986	2 700	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Berner Jura	4 046	–	–	–	–	–	8 860	–	Conservation des forêts du Jura bernois
Total	71 802	51 660	75 735	12	24 075	–	519 043	14 650	Total
Total ganzer Kanton	145 297	523 711	532 623	24	42 120	33 208	1 611 453	84 734	Total pour l'ensemble du canton

2.2.2 *Staatsforstverwaltung*

Das in den nachfolgenden Tabellen (2.2.2.1 bis 2.2.2.9) aufgeführte Zahlenmaterial für das Forstjahr 1978/79 betrifft den Kanton in seinen neuen Grenzen. Einnahmen und Ausgaben der nordjurassischen Amtsbezirke (für die Zeitspanne vom 1. Oktober bis 31. Dezember 1978) die noch zugunsten respektive zu Lasten des Forstjahres 1978/79 verbucht wurden, sind in diesen Tabellen nicht enthalten. Es entstehen daher entsprechende Abweichungen gegenüber der Staatsrechnung 1979.
Die Vergleichszahlen der Forstjahre 1976/77 und 1977/78 betreffen den Kanton in seinen alten Grenzen.

2.2.2 *Administration des forêts domaniales*

Les chiffres contenus dans le tableau de l'exercice 1978/79 ci-dessous (2.2.2.1 à 2.2.2.9) concernent le canton dans sa nouvelle délimitation. Les recettes et les dépenses des districts forestiers du Jura du nord (pour la période du 1er octobre au 31 décembre 1978) qui ont été protées au crédit respectivement au débit du compte de l'exercice forestier 1978/79 ne figurent pas sur cette liste. Il en résulte des différences par rapport au décompte de l'Etat pour 1979.
Les chiffres comparatifs des exercices forestiers 1976/77 et 1977/78 concernent le canton dans son ancienne délimitation.

2.2.2.1 *Areal- und Nutzungsverhältnisse*

2.2.2.1 *Aire forestière et situation de droit*

Forstkreis	Bestand auf 31. Dezember 1979 *Etat au 31 décembre 1979*				Waldboden eingerichtet *Surface boisée*	Hiebsatz *Possibilité*		Nutzung *Exploitation*		*Arrondissement forestier*
	Gesamtwaldfläche *Superficie totale*			Amtlicher Wert *Valeur officielle*						
	ha	a	m²	Fr.	ha	m³	m³/ha	m³	m³/ha	
1. Oberhasli	987	47	74	651 800.–	336	1 600	4,7	1 854	5,5	1. Oberhasli
2. Interlaken	574	38	50	1 407 750.–	514	2 300	4,5	1 835	3,6	2. Interlaken
20. Unterseen	317	30	7	448 410.–	251	900	3,6	941	3,7	20. Unterseen
3. Frutigen	601	37	42	483 240.–	285	1 000	3,5	938	3,3	3. Frutigen
4. Zweisimmen	966	39	11	1 021 745.–	298	1 900	6,4	1 446	4,9	4. Zweisimmen
19. Spiez	638	80	54	500 160.–	281	1 200	4,3	1 488	5,3	19. Spiez
5. Thun	1 197	20	27	4 452 290.–	1 008	8 500	8,4	7 044	7,0	5. Thoune
6. Emmental	784	80	48	3 199 610.–	700	6 100	8,7	6 236	8,9	6. Emmental
7. Seftigen	1 904	92	15	4 496 420.–	1 739	14 000	8,1	10 891	6,3	7. Seftigen
18. Schwarzenburg	506	15	54	1 200 830.–	467	4 200	9,0	3 987	8,5	18. Schwarzenburg
8. Bern	1 134	10	12	7 770 950.–	1 100	12 000	10,9	10 987	10,0	8. Berne
9. Burgdorf	910	38	87	5 240 970.–	880	9 000	10,2	9 263	10,5	9. Berthoud
10. Langenthal	285	35	24	1 492 290.–	276	2 800	10,1	2 191	7,9	10. Langenthal
11. Aarberg	927	95	4	4 317 370.–	798	8 400	10,5	8 283	10,4	11. Aarberg
12. Seeland	898	42	37	5 815 160.–	822	7 300	8,9	7 063	8,6	12. Seeland
13. Erguel	136	4	–	392 510.–	88	550	6,3	455	5,2	13. Erguel
14. Vallée de Tavannes	798	97	78	2 469 320.–	768	3 725	4,9	4 444	5,8	14. Vallée de Tavannes
15. Münster	804	72	91	1 805 770.–	760	3 575	4,7	2 734	3,6	15. Moutier
16. Neuenstadt	1	75	78	56 770.–	–	–	–	–	–	16. La Neuveville
17. Laufen	553	13	7	1 719 530.–	549	2 950	5,4	3 896	7,1	17. Laufon
Total 1978/79	14 929	67	00	48 942 895.–	11 920	92 000	7,7	85 976	7,2	Total 1978/79
Total 1977/78	17 378	52	31	56 596 175.–	14 242	105 000	7,4	109 760	7,7	Total 1977/78
Total 1976/77	17 374	2	84	55 676 385.–	14 233	88 000	6,2	104 700	7,4	Total 1976/77

Flächeninhalt am 31. Dezember 1979	ha	ha
Gesamtwaldfläche		14 929,67
wovon Waldboden	11 920,00	
offenes Land	1 838,84	
ertraglos	1 170,83	
Stand am 31. Dezember 1978		14 930,29
Verminderung		0,62
Amtlicher Wert am 31. Dezember 1979		48 942 895.–
[1] Amtlicher Wert am 31. Dezember 1978		49 336 855.–
Verminderung		393 960.–

[1]) Betrifft Kanton in seinen neuen Grenzen

Superficie au 31 décembre 1979	ha	ha
Superficie totale		14 929,67
dont surface boisée	11 920,00	
terrains cultivés	1 838,84	
terrains incultes	1 170,83	
Etat au 31 décembre 1978		14 930,29
Réduction		0,62
Valeur officielle au 31 décembre 1979		48 942 895.–
[1] Valeur officielle au 31 décembre 1978		49 336 855.–
Réduction		393 960.–

[1]) Concerne le canton dans sa nouvelle délimination

Die Verminderung des amtlichen Wertes ist auf eine Übertragung von Bauland aus dem Etat der Forstdirektion in denjenigen der Liegenschaftsverwaltung zurückzuführen.

Une certaine superficie de terrains à bâtir, inscrits jusqu'ici sur les registres de la Direction des forêts, ayant été placés sous la compérence de l'administration des domaines, il en résulte une réduction de la valeur officielle.

2.2.2.2 *Holzernte 1978/79* (verkaufte Holzmenge)

Forstinspektion *Inspection des forêts*	Rundholz *Bois en grume*				Industrieholz *Bois d'industrie*				Brennholz *Bois de feu*				Total			
	Nadel *Résineux* m³	Laub *Feuillus* m³	Total m³	%	Nadel *Résineux* m³	Laub *Feuillus* m³	Total m³	%	Nadel *Résineux* m³	Laub *Feuillus* m³	Total m³	%	Nadel *Résineux* m³	Laub *Feuillus* m³	%	Total m³
Oberland	10 372	857	11 229	75	1 598	181	1 779	12	445	1 544	1 989	13	12 415	2 582	17	14 997
Mittelland	32 307	5 894	38 201	68	7 385	3 377	10 762	19	1 150	6 113	7 263	13	40 842	15 384	27	56 226
Berner Jura	4 835	2 336	7 171	62	2 178	1 177	3 355	29	29	956	985	9	7 042	4 469	39	11 511
Total 1978/79	47 514	9 087	56 601	69	11 161	4 735	15 896	19	1 624	8 613	10 237	12	60 299	22 435	27	82 734
Total 1977/78	63 360	13 555	76 915	74	11 909	6 851	18 760	18	1 629	7 136	8 765	8	76 898	27 542	26	104 440
Total 1976/77	63 368	11 069	74 437	72	12 412	7 379	19 791	19	1 411	7 095	8 506	9	77 191	25 543	25	102 734

2.2.2.3 *Brutto-Holzerlös 1978/79*

Forstinspektion *Inspection des forêts*	Rundholz *Bois de grume*				Industrieholz *Bois d'industrie*				Brennholz *Bois de feu*				Total	
	Nadel *Résineux* Fr.	Fr./m³	Laub *Feuillus* Fr.	Fr./m³	Nadel *Résineux* Fr.	Fr./m³	Laub *Feuillus* Fr.	Fr./m³	Nadel *Résineux* Fr.	Fr./m³	Laub *Feuillus* Fr.	Fr./m³	Fr.	Fr./m³
Oberland	1 237 485.30	119.30	63 049.90	73.55	134 345.20	84.10	9 060.65	50.05	26 363.80	59.25	87 814.10	56.85	1 558 118.95	103.90
Mittelland	4 373 813.05	135.40	551 779.45	93.60	623 526.75	84.40	209 338.20	62.–	89 837.–	78.10	345 084.95	56.45	6 193 379.40	110.15
Berner Jura	587 016.50	121.40	188 647.05	80.75	160 420.35	73.65	56 871.40	48.30	1 727.50	59.55	54 164.55	56.65	1 048 847.35	91.10
Total 1978/79	6 198 314.85	130.45	803 476.40	88.40	918 292.30	82.30	275 270.25	58.15	117 928.30	72.60	487 063.60	56.55	8 800 345.70	106.35
Total 1977/78	8 469 461.35	133.65	1 241 751.35	91.60	981 916.75	82.45	364 933.80	53.25	107 528.40	66.–	376 361.25	52.75	11 541 992.40	110.50
Total 1976/77	8 297 619.70	130.95	933 604.35	84.35	1 065 134.50	85.80	393 600.45	53.35	104 138.35	73.80	391 072.05	55.10	11 185 169.40	108.90

Die Nutzung musste im Forstjahr 1978/79 wegen erschwertem Holzabsatz (hoher Frankenkurs, erschwerter Export) stark gedrosselt werden. Der Holzerlös ist daher gegenüber dem Vorjahr erheblich gesunken. Es wurden rund 9000 m³ weniger Holz verkauft, was etwa 10% des Hiebsatzes ausmacht. Der Durchschnittserlös pro verkauften Kubikmeter Holz ist um Fr. 4.– gefallen. Diese Verminderung ist auf den niederen Rundholz- und den erhöhten Brennholzanteil der Nutzung zurückzuführen.

2.2.2.2 *Récolte de bois 1978/79* (bois vendu)

2.2.2.3 *Rendement brut 1978/79*

Au Cours de l'exercice 1978/79, l'exploitation des forêts a dû être diminuée en raison des conditions de vente difficiles du bois (cours du franc élevé, exportation difficile); les rendements du bois ont par conséquent diminué par rapport à l'année précédente. Il s'est vendu environ 9000 m³ de bois de moins, ce qui représente à peu près 10% au taux d'abattage. Le prix moyen obtenu pour le bois vendu était de Fr. 4.– par m³. Cette réduction résulte d'un contingent de bois en grumes moins élevé que celui du bois à brûler.

2.2.2.4 *Rüst- und Transportkosten sowie Netto-Holzerlös*

2.2.2.4 *Frais de façonnage, débardage et transport ainsi que rendement net*

Forstkreis	Rüst- und Transportkosten *Frais de façonnage et débardage*						Holzerlös *Rendement du bois*		*Arrondissement forestier*
	Aufgerüstete Holzmenge *Bois façonné*	Rüstkosten inkl. Rücken *Frais de façonnage, inclus débardage*		Transportkosten inkl. Verlad *Frais de transport, inclus chargement*	Total Rüsten und Transport *Façonnage et transport*	pro m^3	brutto (Tab. 2.2.2.3) *brut (tabl. 2.2.2.3)*	netto *net*	
	m^3	Fr.	Fr./m^3	Fr.	Fr.	Fr./m^3	Fr./m^3	Fr./m^3	
1. Oberhasli	1 854	59 800.55	32.25	5 066.—	64 866.55	34.95	80.55	45.60	1. Oberhasli
2. Interlaken	1 835	118 462.25	64.55	–	118 462.25	64.55	103.75	39.20	2. Interlaken
20. Unterseen	876	51 882 30	59.25	3 981.50	55 863.80	63.75	97.55	33.80	20. Unterseen
3. Frutigen	890	53 006.95	59.55	7 718.20	60 725.15	68.25	99.65	31.40	3. Frutigen
4. Zweisimmen	1 446	42 355.70	29.30	15 044.75	57 400.45	39.70	117.50	77.80	4. Zweisimmen
19. Spiez	1 448	56 924.30	39.30	15 114.—	72 038.30	49.75	84.75	35.—	19. Spiez
5. Thun	6 526	224 845.90	34.45	1 436.75	226 282.65	34.65	113.60	78.95	5. Thoune
6. Emmental	5 907	210 512.55	35.65	10 387.55	220 900.10	37.40	97.90	60.50	6. Emmental
7. Seftigen	10 891	760 423.50	69.80	26 857.—	787 280.50	72.30	119.40	47.10	7. Seftigen
18. Schwarzenburg	3 987	213 490.95	53.55	7 281.80	220 772.75	55.35	115.30	59.95	18. Schwarzenburg
8. Bern	9 988	370 674.65	37.10	19 358.50	390 033.15	39.05	111.40	72.35	8. Berne
9. Burgdorf	9 263	465 625.85	50.25	35 175.—	500 800.85	54.05	108.35	54.30	9. Berthoud
10. Langenthal	2 191	69 433.80	31.70	171.—	69 604.80	31.75	129.75	98.—	10. Langenthal
11. Aarberg	7 808	307 084.80	39.35	27 347.90	334 432.70	42.85	112.35	69.50	11. Aarberg
12. Seeland	7 053	278 013.90	39.40	4 930.70	282 944.60	40.10	95.75	55.65	12. Seeland
13. Erguel	422	16 732.95	39.65	—	16 732.95	39.65	87.10	47.45	13. Erguel
14. Vallée de Tavannes	4 166	150 763.85	36.20	7 626.90	158 390.75	38.—	103.65	65.65	14. Vallée de Tavannes
15. Münster	2 734	131 661.35	48.15	9 862.—	141 523.35	51.75	88.90	37.15	15. Moutier
16. Neuenstadt	–	–	–	–	–	–	–	–	16. La Neuveville
17. Laufen	3 621	112 229.45	31.—	–	112 229.45	31.—	80.10	49.10	17. Laufon
Total 1978/79	82 906	3 693 925.55	44.55	197 359.55	3 891 285.10	46.95	106.35	59.40	Total 1978/79
Total 1977/78	105 894	4 434 163.30	41.85	129 954.45	4 564 117.75	43.10	110.50	67.40	Total 1977/78
Total 1976/77	102 180	4 197 028.—	41.05	167 243.20	4 364 271.20	42.70	108.90	66.20	Total 1976/77

Die Rüst- und Transportkosten der aufgerüsteten Holzmenge haben um Fr. 3.80 pro Kubikmeter zugenommen. Die Mehrauslagen sind auf den erhöhten Anteil der Brennholzaufrüstung sowie auf Lohnerhöhungen (5,5%), Anpassung der Ferienentschädigungen und Kinderzulagen der Waldarbeiter zurückzuführen.

Les frais de façonnage, de débardage et de transport ont augmenté de Fr. 3.80 par m^3. L'augmentation des dépenses est due aux frais plus élevés pour le façonnage du bois à brûler, à des augmentations de salaires (5,5%), à des indemnités de vacances plus favorables ainsi qu'à l'adaptation des allocations pour les enfants des ouvriers forestiers.

2.2.2.5 *Kulturen und Waldpflege*

2.2.2.5 *Cultures et soins culturaux*

Forstinspektion *Arrondissement forestier*	Verwendete Pflanzen *Plants utilisés*	Pflanzenwert *Valeur des plants*	Kultur- und Pflegekosten *Frais des plantations et des soins culturaux*	Kosten für Wildschadenverhütung *Frais de prévention des dommages causés par le gibier*	Total	
	Stück *Nombre*	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Waldboden *Surface boisée* Fr./ha
Oberland	38 860	18 989.15	149 976.—	18 331.30	187 296.45	63.—
Mittelland	109 263	55 942.25	483 088.50	38 431.45	577 462.20	85.15
Berner Jura	15 300	5 852.—	69 109.30	1 241.05	76 202.35	35.20
Total 1978/79	163 423	80 783.40	702 173.80	58 003.80	840 961.—	70.55
Total 1977/78	208 606	103 833.90	842 023.90	48 609.80	994 467.60	69.90
Total 1976/77	201 702	95 037.90	946 611.75	45 397.—	1 087 046.65	76.35

2.2.2.6 *Wegunterhalt und Wegneubau*

2.2.2.6 *Chemins: construction et entretien*

Forstkreis	Am 31. Dezember 1979 vorhandene Wege inkl. Zufahrten *Chemins existants le 31 décembre 1979 y compris chemins d'accès*			Wegunterhaltskosten *Frais d'entretien*		Wegneubaukosten *Frais de constructions nouvelles*	*Arrondissement*
	Lastwagenfahrbar *Chemins carrossables aux poids lourds*	Jeepfahrbar *Chemins à jeep*	Total	Total	pro km *par km*		
	km	km	km	Fr.	Fr.	Fr.	
1. Oberhasli	11,9	7,3	19,2	5 088.85	265.05	61 832.35	1. Oberhasli
2. Interlaken	19,0	0,8	19,8	18 589.80	938.90	9 254.85	2. Interlaken
20. Unterseen	9,0	1,0	10,0	1 944.30	194.45	10 457.—	20. Unterseen
3. Frutigen	9,0	–	9,0	12 183.85	1 353.75	18 161.95	3. Frutigen
4. Zweisimmen	9,5	2,2	11,7	3 671.45	313.80	18 527.10	4. Zweisimmen
19. Spiez	12,9	5,4	18,3	5 787.30	316.25	40 579.60	19. Spiez
5. Thun	25,5	12,8	38,3	58 096.45	1 516.90	342 923.90	5. Thoune
6. Emmental	15,5	10,0	25,5	22 938.—	899.50	151 310.40	6. Emmental
7. Seftigen	58,8	2,2	61,0	9 542.80	156.45	270 355.85	7. Seftigen
18. Schwarzenburg	16,4	–	16,4	102 527.60	6 251.70	4 523.05	18. Schwarzenburg
8. Bern	62,3	16,5	78,8	40 250.25	510.80	102 138.30	8. Berne
9. Burgdorf	67,2	–	67,2	18 600.95	276.80	30 278.45	9. Berthoud
10. Langenthal	19,8	24,1	43,9	19 348.45	440.75	9 539.75	10. Langenthal
11. Aarberg	63,2	–	63,2	1 109.60	17.55	46 219.70	11. Aarberg
12. Seeland	55,5	–	55,5	18 719.30	337.30	17 383.75	12. Seeland
13. Erguel	4,7	2,1	6,8	31 027.30	4 562.85	–	13. Erguel
14. Vallée de Tavannes	40,7	10,0	50,7	21 799.60	430.—	105 920.40	14. Vallée de Tavannes
15. Münster	49,1	28,2	77,3	6 564.80	84.95	79 503.80	15. Moutier
16. Neuenstadt	–	–	–	–	–	–	16. La Neuveville
17. Laufen	33,5	6,6	40,1	19 559.65	487.75	56 354.40	17. Laufon
Total 1978/79	583,5	129,2	712,7	417 350.30	585.60	1 375 264.55	Total 1978/79
Total 1977/78	649,3	179,2	828,5	411 168.75	496.30	1 491 907.95	Total 1977/78
Total 1976/77	637,3	172,8	810,1	328 891.50	405.90	1 350 661.60	Total 1976/77

2.2.2.7 *Rechnungsergebnis 1978/79*

2.2.2.7 *Calcul du rendement 1978/79*

	Konten *Comptes*	Oberland[1] Fr.	Mittelland Fr.	Berner Jura Jura bernois Fr.	Kanton *Canton* Fr.	
Einnahmen	2310					Recettes
1. Betriebseinnahmen						1. Recettes d'exploitation
Miet- und Pachtzins	130, 131	38 594.—	103 055.10	6 900.—	148 549.10	Loyers et fermages
Holzverkäufe	312 10	1 558 118.95	6 193 379.40	1 048 847.35	8 800 345.70	Ventes de bois
Pflanzenverkäufe	312 11	232 216.85	368 119.75	31 769.15	632 105.75	Ventes de plants
Nebennutzungen	312 12	20 483.75	22 493.—	–	42 976.75	Recettes d'exploitations annexes
Rückerstattungen von Kosten	354, 357 10, 11 und 12	324 525.65	452 391.95	21 542.05	798 459.65	Remboursements divers
Verschiedenes	310, 359	22 219.95	55 952.50	7 799.45	85 971.90	Recettes diverses
Total Betriebseinnahmen		2 196 159.15	7 195 391.70	1 116 858.—	10 508 408.85	Total des recettes d'exploitation
oder pro Hektare Waldboden (11 920 ha)		738.70	1 060.95	515.85	881.60	soit par ha de surface boisée (11 920 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (82 734 m^3)		146.45	127.90	97.05	127.—	soit par mètre cube de bois vendu = (82 734 m^3)
Einnahmen für Daueranlagen						2. Recettes des installations permanentes
Bundesbeiträge	407	254 859.—	355 808.10	69 311.80	679 978.90	Subventions fédérales
Verkauf von Rechten	314	37 586.70	24 941.50	3 300.—	65 828.20	Ventes de forêts et de droits
Total Einnahmen für Daueranlagen		292 445.70	380 749.60	72 611.80	745 807.10	Recettes totales des installations permanentes
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1978/79		2 488 604.85	7 576 141.30	1 189 469.80	11 254 215.95	Recettes totales 1978/79
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1977/78		2 844 818.90	8 707 519.20	2 466 910.70	14 019 248.80	Recettes totales 1977/78
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1976/77		2 847 107.90	8 059 290.85	2 685 585.—	13 591 983.75	Recettes totales 1976/77
Ausgaben						Dépenses
1. Betriebsausgaben	2310					1. Frais d'exploitations
Besoldungen	612	1 153 283.65	1 633 763.40	400 538.10	3 187 585.15	Traitements
Sozialleistungen	640, 641, 642, 650	423 233.95	976 934.90	176 765.75	1 576 934.60	Charges sociales
Gebäude: Unterhalt, Neubau	704, 705	19 203.65	59 570.90	18 229.05	97 003.60	Bâtiments: entretien et construction
Holzerntekosten	744	655 639.15	2 806 769.45	428 876.50	3 891 285.10	Façonnage et transport
Kulturen und Pflege	745 10	354 326.30	873 575.70	121 466.80	1 349 368.80	Culture et soins
Wegunterhalt	745 11	105 362.—	250 420.70	78 951.35	434 734.05	Entretien de chemins
Steuern	747	29 682.05	105 913.85	16 543.65	152 139.55	Impôts
Maschinenanschaffungen	770	154 917.30	276 642.25	27 621.05	459 180.60	Acquisition de machines et d'outils
Maschinenunterhalt	771	71 175.75	109 314.—	18 299.90	198 789.65	Entretien des machines et des outils
Bachverbau	746	26 586.05	298 985.60	–	325 571.65	Endiguement des cours d'eau
Haftpflicht und Brandversicherung	893	19 954.65	35 851.65	4 574.05	60 380.35	Primes d'assurances responsabilité civile et incendie
Verschiedenes	742–743, 799–832, 899, 947 10	23 865.05	50 139.50	7 567.30	81 571.85	Divers
Total Betriebsausgaben		3 037 229.55	7 477 881.90	1 299 433.50	11 814 544.95	Total des frais d'exploitation
oder pro Hektare Waldboden (11 920 ha)		1 021.60	1 102.60	600.20	991.15	soit par ha de surface boisée (11 920 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (82 734 m^3)		202.50	133.—	112.90	142.80	soit par mètre cube de bois vendu = (82 734 m^3)
2. Ausgaben für Daueranlagen						2. Frais pour installations permanentes
Wegneubau	745 11	501 736.75	614 365.45	241 778.60	1 357 880.80	Nouveaux chemins
Ankauf von Wald und Rechten	748, 749	21 900.—	40 000.—	20 000.—	81 900.—	Acquisition de forêts et de droits
Wirtschaftsplan, Vermessung usw.	745 12, 741	250.25	5 428.90	1 048.50	6 727.65	Plans d'aménagement, mesurage, etc.
Einlage in Reservefonds	947 11	–	–	–	–	Versement au fonds de réserve
Total Ausgaben für Daueranlagen		523 887.—	659 794.35	262 827.10	1 446 508.45	Total des frais pour installations permanentes
Gesamtausgaben inkl. Daueranlagen		3 561 116.55	8 137 676.25	1 562 260.60	13 261 053.40	Dépenses totales, y compris les installations permanentes
abzüglich Anteil des Reservefonds an Wegneubau		–	–	–	–	moins quote-part du Fonds de réserve aux frais de construction de chemins

[1] inklusive Lawinendienst

[1] inclus service des avalanches

2.2.2.7 *Rechnungsergebnis 1978/79*

2.2.2.7 *Calcul du rendement 1978/79*

Konten	Oberland[1] Fr.	Mittelland Fr.	Berner Jura *Jura bernois* Fr.	Kanton *Canton* Fr.	*Comptes*
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1978/79	3 561 116.55	8 137 676.25	1 562 260.60	13 261 053.40	Dépenses totales selon compte d'Etat 1978/79
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1977/78	3 404 340.70	8 222 444.10	3 041 772.25	14 668 557.05	Dépenses totales selon compte d'Etat 1977/78
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1976/77	3 364 454.25	7 702 071.45	3 028 593.25	14 095 118.95	Dépenses totales selon compte d'Etat 1976/77

Die Gesamteinnahmen aus dem Staatswald betragen pro 1979 rund 11,3 Millionen Franken, die Gesamtausgaben 13,3 Millionen Franken. Der Ausgabenüberschuss ist vor allem auf die erhebliche Mindernutzung zurückzuführen. Bei der Beurteilung des Ergebnisses ist zu berücksichtigen, dass in den Ausgaben auch 1,4 Millionen Franken für neue Waldwege und Waldankäufe enthalten sind.

Les recettes globales provenant des forêts de l'Etat s'élèvent environ à 11,3 millions de francs, les dépenses totales à 3,3 millions de francs. Une analyse de ces chiffres doit cependant tenir compte du fait que le montant de 1,4 millions de francs, utilisé pour l'aménagement de nouveaux chemins forestiers et pour des acquisitions de forêts, figure dans celui des recettes.

2.2.2.8 *Rentabilitätsrechnung*

2.2.2.8 *Calcul du rendement*

Konten	Oberland[1] Fr.	Mittelland Fr.	Berner Jura *Jura bernois* Fr.	Kanton *Canton* Fr.	*Comptes*
1. Rentabilitätsrechnung ohne Berücksichtigung der Daueranlagen					1. Calcul du rendement sans tenir compte des installations permanentes
Einnahmen ohne Daueranlagen	2 196 159.15	7 195 391.70	1 116 858.—	10 508 408.85	Recettes sans les installations permanentes
Wert des Holzes für staatseigene Zwecke	9 360.—	37 587.35	–	46 947.35	Valeur du bois utilisé pour les besoins de l'Etat
Inventarwert des unverkauften Holzes	21 287.50	75 900.70	959.—	98 147.20	Valeur d'inventaire du bois non vendu
Total Einnahmen ohne Daueranlagen	2 226 806.65	7 308 879.75	1 117 817.—	10 653 503.40	Total des recettes sans les installations permanentes
Total Ausgaben ohne Daueranlagen	3 037 229.55	7 477 881.90	1 299 433.50	11 814 544.95	Total des dépenses sans les installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss	– 810 422.90	– 169 002.15	– 181 616.50	– 1 161 041.55	Rendement net ou excédent des frais
Pro Hektare Waldboden (11 920 ha)	– 272.60	– 24.90	– 83.90	– 97.40	Par hectare de surface boisée (11 920 ha)
Pro Kubikmeter Gesamtnutzung = verkaufte Holzmenge (82 734 m³)	– 54.05	– 3.—	– 15.80	– 14.05	Par mètre cube exploité = bois vendu = (82 734 m³)
2. Rentabilitätsrechnung mit Berücksichtigung der Daueranlagen					2. Calcul du rendement en tenant compte des installations permanentes
Total Einnahmen mit Daueranlagen (inkl. Eigenverbrauch und Inventarwert)	2 519 252.35	7 689 629.35	1 190 428.80	11 399 310.50	Total des recettes, avec installations permanentes (y compris propre usage et valeur d'inventaire)
Total Ausgaben mit Daueranlagen	3 561 116.55	8 137 676.25	1 562 260.60	13 261 053.40	Total des dépenses, avec installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1978/79	– 1 041 864.20	– 448 046.90	– 371 831.80	– 1 861 742.90	Rendement net, soit excédent de frais 1978/79
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1977/78	– 480 029.30	+ 633 325.10	– 537 114.55	– 383 818.75	Rendement net, soit excédent de frais 1977/78
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1976/77	– 467 058.85	+ 491 293.40	– 247 118.25	– 222 883.70	Rendement net, soit excédent de frais 1976/77

[1] inklusive Lawinendienst

[1] inclus service des avalanches

2.2.2.9 *Reservefonds der Staatsforstverwaltung*

	Fr.	Fr.
Stand am 1. Januar 1979		258 396.15
Vermehrung:		
Zinsertrag 1979	7 381.35	
Verschiedene Einlagen	33 441.–	
	+40 822.35	
Verminderung:		
Verschiedene Entnahmen	15 600.65	
	–15 600.65	
Vermehrung		25 221.70
Stand am 31. Dezember 1979		283 617.85

2.2.2.9 *Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales*

	Fr.	Fr.
Etat au 1er janvier 1979		258 396.15
Augmentation:		
Intérêt 1979	7 381.35	
Divers dépôts	33 441.–	
	+40 822.35	
Diminution:		
Divers prélèvements	15 600.65	
	–15 600.65	
Augmentation		25 221.70
Etat au 31 décembre 1979		283 617.85

2.3 Fischereiinspektorat

2.3.1 *Gesetzgebung*

Im Berichtsjahr wurde die Verordnung über die Verpachtung der Fischgewässer revidiert. Es wurden die nötigen Anpassungen an das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1973 über die Fischerei vorgenommen. Einige weitere Korrekturen sind redaktioneller Art oder ergaben sich aus den Erfahrungen der langjährigen Verpachtungspraxis. Die Verordnung tritt am 1. Januar 1980 in Kraft.

2.3.2 *Fischereikommission*

Anlässlich einer gemeinsamen Sitzung mit einer Delegation des Bernisch-Kantonalen Fischereiverbandes wurde die Fischereikommission über das Projekt der staatlichen Fischzuchtanstalt in Reutigen und über ein provisorisches Abkommen mit dem Kanton Jura betreffend die staatlichen Fischzuchtanlagen in Bellefontaine, Bonfol, Lucelle und St-Ursanne orientiert.
Eine weitere Sitzung diente der Besprechung der Pacht von Teichanlagen im Kanton Jura zur Produktion von Besatzfischen für den Kanton Bern. Es wurden ferner der Ausbau der bestehenden staatlichen Fischzuchtanstalten, die Erstellung von Hechtsömmerlingsanlagen am Bielersee, das Referendum gegen den Kredit-Beschluss des Grossen Rates betreffend die Aarebaggerung in Thun, die Fischerei im Amtsbezirk Laufen und die Verordnung über die Verpachtung der Fischgewässer diskutiert. Zu Kritik Anlass gab die gegenwärtige Beeinträchtigung der Schleppfischerei in der Uferzone der Seen durch die restriktive Handhabung des Art. 53 der Verordnung vom 8. November 1978 über die Schiffahrt auf schweizerischen Gewässern.

2.3.3 *Angelfischerpatente*

Die erstmalige Einschränkung der Patentabgabe auf den Kanton in seinen neuen Grenzen hatte ausser dem Wegfall der Patente des neuen Kantons auch einen beträchtlichen Rückgang der Patentzahlen im Amtsbezirk Laufen zur Folge. Er ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die im Doubs fischenden Basler, die ihr Fischpatent bisher in Laufen bezogen hatten, dieses nun im Kanton Jura lösten. Eigenartigerweise setzte der Rückgang der Patentbezüge im Amtsbezirk

2.3 Pêche

2.3.1 *Législation*

Au cours de l'exercice écoulé, l'Ordonnance concernant l'affermage des eaux poissonières a été soumise à une révision dont le but était de l'adapter à la Loi fédérale sur la pêche du 14 décembre 1973. En outre, quelques corrections ont été apportées au texte. Elles étaient de nature rédactionnelle ou résultaient de la longue expérience acquise pour l'affermage des eaux poissonières. L'Ordonnance en question entre en vigueur le 1er janvier 1980.

2.3.2 *Commission de la pêche*

Lors d'une séance commune avec une délégation de la Fédération cantonale bernoise de la pêche, la commission de la pêche a été mise au courant du projet d'un établissement pisciole cantonal à Reutigen ainsi que d'un accord provisoire avec le canton du Jura concernant les établissements piscicoles de Bellefontaine, Bonfol, Lucelle et St-Ursanne.
Une deuxième séance a eu pour sujet l'affermage d'étangs de pisciculture dans le canton du Jura; ceux-ci fourniraient des poissons de repeuplement au canton de Berne. En outre, les discussions ont porté sur l'amélioration et le développement des établissement piscicoles cantonaux, sur l'aménagement d'établissements servant à l'élevage d'estivaux de brochets dans le lac de Bienne, sur le référendum contre la décision prise par le Grand Conseil concernant le crédit pour l'excavation de l'Aare à Thoune, sur la pêche dans le district de Laufon ainsi que sur l'Ordonnance concernant l'affermage des eaux poissonières. L'application restrictive de l'art. 53 de l'Ordonnance du 8 novembre 1978 concernant la Navigation sur les eaux suisses porte préjudice à la pêche à la traîne dans les zones riveraines intérieures des lacs; aussi cette mesure a-t-elle donné lieu à diverses critiques.

2.3.3 *Permis de pêche à la ligne*

Pour la première fois, les permis ne furent délivrés que pour les eaux du canton dans ses nouvelles frontières; le nombre des permis de pêche à la ligne a sensiblement diminué, non seulement a cause de l'absence des permis du nouveau canton, mais aussi du recul important enregistré dans le district de Laufon. Cette réduction résulte surtout du fait que les pêcheurs bâlois, qui prenaient jusqu'ici leurs permis de pêche annuel à Laufon, l'ont demandé au canton du Jura, afin de

Laufen bereits im Jahre 1978 ein. Die Fischereieinnahmen im Amtsbezirk Laufen zeigten folgende Entwicklung:

Jahr	Einnahmen aus dem Verkauf von Fischereipatenten
1977	Fr. 275 482.–
1978	Fr. 229 865.–
1979	Fr. 148 735.–

Die Zahl der in den übrigen Amtsbezirken erteilten Fischereipatente hat gegenüber dem Vorjahr erneut abgenommen. Die ausgegebenen Patente verteilten sich wie folgt auf die verschiedenen Kategorien:

	Gültigkeitsdauer der Patente							
	1 Jahr		30 Tage		7 Tage		1 Tag	
Für Kantonsansässige	15 242	(16 877)	69	(64)	111	(72)	710	(749)
Für nicht im Kanton Bern Ansässige	1 267	(1 726)	140	(157)	186	(389)	3 100	(3 721)
Für Ausländer	1	(16)						
Für Jugendliche vom 10. bis zum 16. Altersjahr	3 797	(4 472)	85	(142)	160	(156)	801	(497)
Total	20 307	(23 091)	294	(363)	457	(617)	4 611	(4 967)

Insgesamt wurden 25 669 (29 038) Angelfischerpatente verkauft. Die Gesamteinnahmen aus dem Verkauf betrugen 1 547 590 Franken (1 802 445 Fr.). In diesem Betrag sind die Gebühren für die Beilagen (Fischereikarte, Fischereiordnung und Patenthülle) inbegriffen.

2.3.4 *Pachtgewässer*

Im Berichtsjahre waren 310 (305) staatliche Gewässer verpachtet. Die Einnahmen aus den Fischereipachten betrugen 47 217.50 Franken (48 784 Fr.). In diesem Betrag sind die Abgaben an den Staat für die durch das Fischereiinspektorat ausgeführten Pflichteinsätze inbegriffen.

2.3.5 *Berufsfischerpatente*

Es gelangten folgende Berufsfischerpatente zur Abgabe:

	1979	1978	1977
Brienzersee	5	5	5
Thunersee	10	10	9
Bielersee	15	14	14
Total	30	29	28

Die Einnahmen aus den Berufsfischerpatenten der drei Seen betrugen 16 720 Franken (16 195 Fr.).

2.3.6 *Köderfischfangbewilligungen*

Es wurden 842 (943) Köderfischfangbewilligungen erteilt. Die Gebühren betrugen 8420 Franken (9430 Fr.).

pouvoir exercer la pêche dans le Doubs. On notera à cet égard que le nombre de permis de pêche a déjà légèrement diminué en 1978. Dans ce district, les recettes globales provenant de la pêche ont suivi le développement suivant:

Année	Les recettes provenant de la vente des permis de pêche
1977	Fr. 275 482.–
1978	Fr. 229 865.–
1979	Fr. 148 735.–

Le nombre des permis délivrés dans les autres districts a de nouveau légèrement baissé par rapport à l'année précédente. Les permis délivrés se répartissent comme suit:

	Validité des permis							
	1 an		30 jours		7 jours		1 jour	
Personnes résidant dans le canton de Berne	15 242	(16 877)	69	(64)	111	(72)	710	(749)
Personnes ne résidant pas dans le canton de Berne	1 267	(1 726)	140	(157)	186	(389)	3 100	(3 721)
Etrangers	1	(16)						
Cartes pour jeunes gens de 10 à 16 ans	3 797	(4 472)	85	(142)	160	(156)	801	(497)
Total	20 307	(23 091)	294	(363)	457	(617)	4 611	(4 967)

En tout, il a été délivré 25 669 (29 038) permis de pêche à la ligne. Les recettes globales de cette vente se sont élevées à 1 547 590 francs (1 802 445 fr.). Dans ce montant sont compris les émoluments pour les annexes (carte de pêche, règlement et pochette pour le permis).

2.3.4 *Eaux affermées*

Au cours de l'exercice, 310 (305) cours d'eaux piscicoles de l'Etat ont été affermés. Les recettes provenant de ces affermages ont été de 47 217.50 francs (48 784 fr.). Cette somme comprend également les droits dus à l'Etat pour les mises à l'eau obligatoires effectuées par l'Inspection de la pêche.

2.3.5 *Permis pour pêcheurs professionnels*

Les permis suivants pour pêcheurs professionnels ont été délivrés:

	1979	1978	1977
Lac de Brienz	5	5	5
Lac de Thoune	10	10	9
Lac de Bienne	15	14	14
Total	30	29	28

Les recettes provenant des permis délivrés aux pêcheurs professionnels des trois lacs se sont montées à 16 720 francs (16 195 fr.).

2.3.6 *Autorisations pour la capture de poissons amorces*

842 (943) autorisations pour la capture de poissons amorces ont été délivrées en 1979. Les émoluments se montèrent à 8420 francs (9430 fr.).

2.3.7 *Laichfischfangbewilligungen*

Insgesamt wurden 76 (82) Laichfischfangbewilligungen abgegeben. Die Gebühren betrugen 1985 Franken (2213 Fr.).

2.3.8 *Fischereipolizei*

Neben den Organen der Kantonspolizei übte folgendes Personal die Fischereiaufsicht aus:

12 (16) vollamtliche Fischereiaufseher
1 (1) hauptamtlicher Fischereiaufseher
4 (6) nebenamtliche Fischereiaufseher
109 (120) freiwillige Fischereiaufseher
36 (38) Wildhüter

Die nachstehende Zusammenstellung gibt Aufschluss über die im Berichtsjahr erfolgte Aufsichtstätigkeit.

Aufsichtstätigkeit	Staatliche Fischereiaufseher		Freiwillige Fischereiaufseher	
	Total	im Mittel je Fischereiaufseher	Total	im Mittel je Fischereiaufseher
Ausgeführte Kontrollgänge	356	22,2	3 027	28,5
Anzahl kontrollierte Fischer	5 334	333,4	15 988	150,8
Festgestellte Übertretungen	77	4,8	242	2,3
Verwarnungen	38	2,4	158	1,5
Eingereichte Strafanzeigen	39	2,4	84	0,8
Meldungen an staatliche Fischereiaufseher			71	0,7

Bis zum 15. Januar 1980 hatten 106 von 109 freiwilligen Fischereiaufsehern den Jahresbericht eingereicht.

2.3.9 *Ausbildung des Personals des Fischereiinspektorates, der Rekruten der Kantonspolizei und der freiwilligen Fischereiaufseher*

Das Bundesamt für Umweltschutz führte in Laufen am Rheinfall einen zweitägigen Kurs für die kantonalen Fischereiverwalter durch, an dem aus dem Kanton Bern der Fischereiinspektor teilnahm. Der Kurs war folgenden Themen gewidmet: Verbauung und Wiederherstellung von Fischgewässern, Einsetzen fremder Fischarten und Rassen, Erfahrungen aus der Trockenperiode 1976, Aussprache über verschiedene Verwaltungsprobleme.
Für die freiwilligen Fischereiaufseher wurde vor Beginn der Forellenfangsaison ein eintägiger Instruktionskurs abgehalten.
Traditionsgemäss wurde für die Rekruten der Kantonspolizei ein mehrstündiger Einführungskurs über die Aufgaben der Fischereipolizei durchgeführt.

2.3.10 *Uferbegehungsrecht der Fischer*

Der Forstdirektion wurde ein (2) Gesuch um bauliche Veränderungen, Umzäunungen oder Erlass von Zutrittsverboten an öffentlichen Fischgewässern eingereicht.

2.3.11 *Fischereidelikte*

Dem Fischereiinspektorat wurden gestützt auf die Meldevorschriften 106 (138) Fischereidelikte mit einer Bussensumme von 10391 Franken (9228 Fr.) gemeldet.

2.3.7 *Autorisations pour la capture de poissons géniteurs*

Au total, 76 (82) autorisations pour la capture de poissons géniteurs ont été octroyées. Les émoluments s'élevèrent à 1985 francs (2213 fr.).

2.3.8 *Police de la pêche*

Outre les organes de la police cantonale, le personnel mentionné ci-après a assuré la surveillance de la pêche:

12 (16) gardes-pêche à plein temps
1 (1) garde-pêche à titre principal
4 (6) gardes-pêche à titre accessoire
109 (120) surveillants volontaires de la pêche
36 (38) gardes-chasse

Le tableau récapitulatif ci-dessous renseigne sur l'activité déployée en 1979 en matière de surveillance:

Surveillance en 1979	Gardes-pêches de l'Etat		Surveillants volontaires de la pêche	
	Total	En moyenne par garde-pêche	Total	En moyenne par surveillant volont.
Rondes effectuées	356	22,2	3 027	28,5
Nombre de pêcheurs contrôlés	5 334	333,4	15 988	150,8
Infractions constatées	77	4,8	242	2,3
Avertissements	38	2,4	158	1,5
Plaintes pénales déposées	39	2,4	84	0,8
Avis aux gardes-pêche de l'Etat			71	0,7

Jusqu'au 15 janvier 1980, 106 des 109 surveillants volontaires avaient remis leur rapport annuel.

2.3.9 *Formation du personnel de l'Inspection de la pêche, des recrues de la police cantonale et des surveillants volontaires de la pêche*

L'Office fédéral de la protection de l'environnement a organisé à Laufon / Chutes du Rhin un cours de 2 jours destiné aux inspecteurs cantonaux et auquel a participé l'Inspecteur de la pêche du canton de Berne. Les thèmes suivants étaient à l'ordre du jour: correction et rétablissement des eaux poissonneuses, mise à l'eau de races et espèces de poisson étrangères, expériences faites durant la période de sécheresse de 1976, discussion portant sur différents problèmes administratifs.
Un cours d'instruction d'un jour a été organisé pour les surveillants volontaires de la pêche avant la période de capture des truites.
Selon la tradition, les recrues de la police cantonale ont été renseignées, en un cours de 9 heures, sur les tâches relevant de la police de la pêche.

2.3.10 *Droit de passage sur les rives*

La Direction des forets a reçu 1 (2) requête pour des modifications de construction, le placement de clôtures ou l'adoption d'interdictions d'accès aux eaux piscicoles publiques.

2.3.11 *Délits de pêche*

Conformément aux prescriptions relative aux déclarations obligatoires, 106 (138) délits ont été annoncés à l'Inspection de la pêche. Le montant des amendes infligées s'est élevé à un total de 10391 francs (9228 fr.).

2.3.12 *Technische Eingriffe in Fischgewässer*

Die dem Fischereiinspektorat eingereichten Gesuche um Bewilligungen für technische Eingriffe in Fischgewässer haben gegenüber dem Vorjahre sehr stark zugenommen.
Das Fischereiinspektorat hat 138 (74) Bewilligungen für die Durchführung von Gewässerkorrektionen, Verbauungen und Wasserbauten verschiedener Art erteilt. Bei einer Anzahl von Projekten wurden zusätzliche Massnahmen zum Schutze der Fischerei vorgeschrieben.
Es wurden ausserdem 63 (15) Bewilligungen für Kiesentnahmen aus Gewässern erteilt, unter Vorbehalt der zur Erhaltung der Fischerei zu treffenden Schutzmassnahmen.

2.3.12 *Interventions techniques dans les eaux poissonnières*

Les demandes présentées à l'Inspection de la pêche afin d'obtenir l'autorisation de procéder à des interventions techniques dans les eaux poissonnières ont considérablement augmenté par rapport à l'année précédente. L'Inspection de la pêche a délivré 138 (74) autorisations concernant différents projets d'endiguement, de correction et de construction hydrauliques. Pour un certain nombre de projets, des mesures visant à une meilleure protection de la pêche ont été prescrites.
63 (15) autorisations concernant l'extraction de gravier dans les cours d'eau ont été délivrées sous réserve que soient observées certaines mesures de protection qui s'imposent dans l'intérêt de la pêche.

2.3.13 *Gewässerverunreinigungen und Fischsterben*

Gegenüber dem Vorjahre hat die Zahl der Fischsterben zugenommen, während sich in den vorangegangenen Jahren ein allmählicher Rückgang abgezeichnet hatte. Zugenommen hat leider auch die Zahl der Fischsterben, deren Ursache nicht festgestellt werden konnte. Glücklicherweise handelte es sich bei keinem der Schadenereignisse um eine Katastrophe grösseren Ausmasses.
Es wurden folgende Ursachen der Fischsterben ermittelt:

Ursache des Fischsterbens	Anzahl der Fälle		
	1979	1978	1977
Jauche	7	4	6
Gewerbliche und industrielle Abwässer	5	1	7
Desinfektionsmittel	3	1	1
Siloabwasser	2	1	–
Schädlings- und Unkrautvertilgungsmittel	1	2	1
Öl, Benzin, Teer	1	1	2
Abwasser aus Gemeindekanalisationen	–	3	–
Brandbekämpfungsmittel	–	1	–
Ursache unbekannt	10	2	7
Total	29	16	24

In zwei (2) Fällen mit ermittelter Schadenursache konnte der Urheber nicht gefunden werden.
Die gesamten im Berichtsjahre bezogenen Schadenersatzleistungen für Fischvergiftungen und sonstige Beeinträchtigungen staatlicher Fischgewässer betrugen 27 976.40 Franken (6959.80 Fr.).

2.3.13 *Pollution des eaux et empoisonnements de poissons*

Les empoisonnements de poissons ont augmenté par rapport à l'année précédente, tandis qu'on avait enregistré une diminution graduelle au cours de ces dernières années. De même, le nombre des cas où la cause du sinistre n'a pu être identifiée a augmenté. Heureusement il ne s'agit dans aucun cas d'une catastrophe de grande portée.
Les diverses causes d'empoisonnement se répartissent comme suit:

Causes	Nombre de cas		
	1979	1978	1977
Purin	7	4	6
Déversement d'eaux usées provenant d'entreprises industrielles et artisanales	5	1	7
Produits désinfectants	3	1	1
Ecoulements provenant de silos	2	1	–
Insecticides et herbicides	1	2	1
Mazout, essence, goudron	1	1	2
Déversement d'eaux usées provenant de canalisations communales	–	3	–
Produits utilisés pour combattre les incendies	–	1	–
Causes inconnues	10	2	7
Total	29	16	24

Dans deux (2) cas où la cause du dommage a pu être déterminée, il n'a pas été possible d'identifier l'auteur.
Les indemnités touchées en 1979 pour les empoisonnements et autres dommages causés aux eaux piscicoles de l'Etat se sont élevées en tout à 27 976.40 francs (6959.80 fr.).

2.3.14 *Staatliche Fischzuchtanlagen*

In der Fischzuchtanlage Kandersteg wurde ein weiteres Rundbecken mit 10 m Durchmesser für die Aufzucht von Bachforellenjährlingen erstellt. Damit wurde ein weiterer Schritt zum Ausgleich des Ausfalles von Forellenjährlingen aus den an den Kanton Jura übergegangenen Aufzuchtanlagen getan.
Im Februar bewilligte der Grosse Rat den Kredit für die staatliche Fischzuchtanstalt in Reutigen. Im Laufe des Berichtsjahres wurden hierauf die Verhandlungen über die Erstellung der ARA-Zuleitung und den Anschluss der Fischzuchtanstalt an diese Zuleitung mit den Gemeinden Reutigen, Oberstocken und Niederstocken abgeschlossen, das Baubewilliungsverfahren durchgeführt und mit den Tiefbauarbeiten begonnen.

2.3.14 *Etablissements piscicoles cantonaux*

Un autre bassin cylindrique de 10 m de diamètre a été installé dans l'établissement piscicole de Kandersteg pour l'élevage de truites de ruisseau d'une année. Cette mesure a été prise en vue de combler progressivement la diminution du nombre de truites d'une année résultant de la remise de certains établissements piscicoles au canton du Jura.
En février, le Grand Conseil a accordé le crédit demandé pour l'établissement piscicole de Reutigen. En cours d'exercice, les négociations avec les communes de Reutigen, Oberstocken et Niederstocken concernant la construction d'un adducteur et les travaux de raccordement de l'établissement piscicole à la station d'épuration ont pu être achevées. Après l'obtention du permis de construire, les travaux ont pu être entamés.

Zur Beschaffung von Hechtsömmerlingen für den Bielersee wurde in Erlach ein Aufzuchtteich von rund 5000 m² Fläche in Betrieb genommen. Bereits die erste Aufzuchtperiode verlief sehr erfolgreich. Es konnten 14 800 Hechtsömmerlinge von 8 bis 11 cm Länge geerntet werden.
In den staatlichen Fischzuchtanlagen wurden folgende Besatzfische produziert:

Afin d'avoir à disposition des estivaux de brochets destinés à la mise à l'eau dans le lac de Bienne, un bassin d'élevage d'une surface de 5000 m² environ a été mis en service à Cerlier. La première période d'élevage déjà a été couronnée de succès. 14 800 estivaux de brochets d'une taille de 8 à 11 cm ont pu être récoltés.
Les rendements suivants ont été obtenus dans les établissements de pisciculture de l'Etat:

2.3.14.1 *Brutanstalten*

	1979	1978
Faulensee		
Bachforelle	650 000	525 000
Seeforelle	78 000	10 000
Kanadische Seeforelle	33 000	145 000
Seesaibling	500	1 000
Felchen	23 730 000	33 480 000
Eichholz		
Bachforelle	1 006 000	757 850
Aesche	843 600	521 000
Ligerz		
Bachforelle	1 085 000	1 200 800
Regenbogenforelle	20 000	2 600
Felchen	42 000 000	36 000 000
Hecht	3 032 000	2 940 000
Gesamte Besatzfischproduktion in staatlichen Fischbrutanlagen	72 478 100	75 583 250

2.3.14.1 *Installations d'incubation*

	1979	1978
Faulensee		
Truite de ruisseau	650 000	525 000
Truite lacustre	78 000	10 000
Truite canadienne	33 000	145 000
Omble chevalier	500	1 000
Corégones	23 730 000	33 480 000
Eichholz		
Truite de ruisseau	1 006 000	757 850
Ombre de rivière	843 600	521 000
Gléresse		
Truite de ruisseau	1 085 000	1 200 800
Truite arc-en-ciel	20 000	2 600
Corégones	42 000 000	36 000 000
Brochet	3 032 000	2 940 000
Total de la production d'alevins dans les établissements d'incubation piscicoles de l'Etat	72 478 100	75 583 250

2.3.14.2 *Aufzuchtanlagen*

	1979	1978
Saanen		
Bachforellensömmerlinge	20 641	30 785
Bachforellenjährlinge	2 958	1 524
Kandersteg		
Bachforellenjährlinge	116 900	79 435
Seeforellenjährlinge	13 340	–
Regenbogenforelle 1–3 Jahre alt	73 350	59 250
Kanadische Seeforelle Sömmerlinge	–	150 000
Kanadische Seeforelle 1–3 Jahre alt	10 920	7 950
Faulensee		
Bachforellenvorsömmerlinge	151 000	166 000
Bachforellensömmerlinge	–	52 000
Bachforelle 1–2 Jahre alt	7 420	2 242
Seeforellensömmerlinge	–	20 000
Seeforellenjährlinge	6 834	–
Regenbogenforelle Vorsömmerlinge	67 000	–
Regenbogenforelle Sömmerlinge	–	91 000
Kanadische Seeforelle Sömmerlinge	30 000	145 000
Aesche Sömmerlinge	48 000	–
Seesaiblinge Sömmerlinge	–	650
Netzgehege Thunersee		
Bachforelle Jährlinge	–	4 245
Seeforelle Jährlinge	12 378	10 188
Eichholz		
Bachforelle Vorsömmerlinge	126 230	147 000
Bachforelle Sömmerlinge	130 475	99 112
Aesche Vorsömmerlinge	50 000	90 000
Aesche Sömmerlinge	165 970	77 615
Aesche Jährlinge	–	34 952
Hecht Sömmerlinge	899	1 506
Ligerz		
Bachforelle Vorsömmerlinge	170 000	306 400
Bachforelle Sömmerlinge	15 500	–
Bachforelle Jährlinge	–	14 750
Regenbogenforelle Sömmerlinge	4 560	2 350
Aesche Vorsömmerlinge	119 500	45 800
Aesche Sömmerlinge	108 000	180 000
Felchen Vorsömmerlinge	822 000	380 000
Hecht Vorsömmerlinge	790 000	925 000

2.3.14.2 *Installations d'élevage*

	1979	1978
Gessenay		
Estivaux de truites de ruisseau	20 641	30 785
Truites de ruisseau d'une année	2 958	1 524
Kandersteg		
Truites de ruisseau d'une année	116 900	79 435
Truites lacustres d'une année	13 340	–
Truites arc-en-ciel d'une année à 3 ans	73 350	59 250
Estivaux de truites canadiennes	–	150 000
Truites canadiennes d'une année à 3 ans	10 920	7 950
Faulensee		
Préestivaux de truites de ruisseau	151 000	166 000
Estivaux de truites de ruisseau	–	52 000
Truites de ruisseau d'une année à 2 ans	7 420	2 242
Estivaux de truites lacustre	–	20 000
Truites lacustre d'une année	6 834	–
Préestivaux de truites arc-en-ciel	67 000	–
Estivaux de truites arc-en-ciel	–	91 000
Estivaux de truites canadiennes	30 000	145 000
Estivaux d'ombres de rivière	48 000	–
Estivaux d'ombles chevaliers	–	650
Pisciculture flottante dans le lac de Thoune		
Truites de ruisseau d'une année	–	4 245
Truites lacustres d'une année	12 378	10 188
Eichholz		
Préestivaux de truites de ruisseau	126 230	147 000
Estivaux de truites de ruisseau	130 475	99 112
Préestivaux d'ombres de rivière	50 000	90 000
Estivaux d'ombres de rivière	165 970	77 615
Ombres de rivière d'une année	–	34 952
Estivaux de brochets	899	1 506
Gléresse		
Préestivaux de truites de ruisseau	170 000	306 400
Estivaux de truites de ruisseau	15 500	–
Truites de ruisseau d'une année	–	14 750
Estivaux de truites arc-en-ciel	4 560	2 350
Préestivaux d'ombres de rivière	119 500	45 800
Estivaux d'ombres de rivière	108 000	180 000
Préestivaux de corégones	822 000	380 000
Brochets Alevins nourris	790 000	925 000

	1979	1978
Erlach		
Hecht Sömmerlinge	14 800	–
La Heutte		
Bachforelle Sömmerlinge	28 140	27 750
St-Ursanne		
Bachforelle Sömmerlinge	–	13 300
Bachforelle Jährlinge	137 800	150 850
Bellefontaine		
Bachforelle Jährlinge	184 015	201 450
Bonfol		
Hecht Sömmerlinge	104 486	150 400
Hecht Jährlinge	–	450
Aufzucht in 17 (20) Naturbächen mit Hilfe des Elektrofanggerätes		
Bachforelle Sömmerlinge	26 676	55 576
Bachforelle Jährlinge	15 588	29 479
Gesamte Produktion in staatlichen Aufzuchtanlagen und Aufzuchtbächen	3 575 380	3 754 009

	1979	1978
Cerlier		
Estivaux de brochets	14 800	–
La Heutte		
Estivaux de truites de ruisseau	28 140	27 750
St-Ursanne		
Estivaux de truites de ruisseau	–	13 300
Truites de ruisseau d'une année	137 800	150 850
Bellefontaine		
Truites de ruisseau d'une année	184 015	201 450
Bonfol		
Estivaux de brochets	104 486	150 400
Brochets d'une année	–	450
Elevage dans 17 (20) ruisseaux naturels à l'aide de l'appareil de pêche électrique		
Estivaux de truites de ruisseau	26 676	55 576
Truites de ruisseau d'une année	15 588	29 479
Production totale de préestivaux, d'estivaux, de poissons de repeuplement d'une année et de plus d'une année	3 575 380	3 754 009

2.3.15 *Einsätze von Besatzfischen*

In die bernischen Fischgewässer gelangten folgende Besatzfische zum Einsatz:

2.3.15 *Immersions de jeunes poissons*

Les contingents suivants de poissons de repeuplement ont été imergés dans les eaux bernoises:

2.3.15.1 *Öffentliche Gewässer*

	1979	1978
Brütlinge		
Bachforelle	867 600	544 500
Äsche	352 600	–
Felchen	71 750 000	77 440 000
Hecht	1 875 000	1 455 000
Vorsömmerlinge		
Bachforelle	13 650	175 000
Aesche	131 500	142 600
Felchen	822 000	380 000
Hecht (angefütterte Brut)	555 000	600 000
Sömmerlinge		
Bachforelle	711 490	860 600
Seeforelle	21 834	15 468
Regenbogenforelle	12 460	2 150
Seesaibling	8 000	8 000
Kanadische Seeforelle	–	120 000
Aesche	321 970	257 615
Hecht	117 420	163 935
Zander	–	8 000
Jährlinge und mehrjährige Fische		
Bachforelle	478 611	527 750
Seeforelle	31 708	10 831
Regenbogenforelle	28 350	29 580
Kanadische Seeforelle	3 600	4 030
Aesche	–	34 952
Hecht	–	450
Aal	10 000	–
Karpfen	2 700	600
Schleie	2 600	–

2.3.15.1 *Eaux publiques*

	1979	1978
Alevins		
Truite de ruisseau	867 600	544 500
Ombre de rivière	352 600	–
Corégone	71 750 000	77 440 000
Brochet	1 875 000	1 455 000
Préestivaux		
Truite de ruisseau	13 650	175 000
Ombre de rivière	131 500	142 600
Corégone	822 000	380 000
Brochet (Alevins nourris)	555 000	600 000
Estivaux		
Truite de ruisseau	711 490	860 600
Truite lacustre	21 834	15 468
Truite arc-en-ciel	12 460	2 150
Omble chevalier	8 000	8 000
Truite canadienne	–	120 000
Ombre de rivière	321 970	257 615
Brochet	117 420	163 935
Sandre	–	8 000
Poissons d'une année		
Truite de ruisseau	478 611	527 750
Truite lacustre	31 708	10 831
Truite arc-en-ciel	28 350	29 580
Truite canadienne	3 600	4 030
Ombre de rivière	–	34 952
Brochet	–	450
Anguille	10 000	–
Carpe	2 700	600
Tanche	2 600	–

2.3.15.2 *Staatliche Pachtgewässer und Privatgewässer*

	1979	1978
Brütlinge		
Bachforelle	755 050	605 850
Hecht	70 000	150 000
Vorsömmerlinge		
Bachforelle	34 000	7 000
Hecht (angefütterte Brut)	235 000	–

2.3.15.2 *Eaux affermées par l'Etat et eaux privées*

	1979	1978
Alevins		
Truite de ruisseau	755 050	605 850
Brochet	70 000	150 000
Préestivaux		
Truite de ruisseau	34 000	7 000
Brochet (Alevins nourris)	235 000	–

	1979	1978
Sömmerlinge		
Seeforelle	400	–
Bachforelle	88 933	60 354
Regenbogenforelle	100	2 200
Hecht	3 400	13 400
Jährlinge und mehrjährige Fische		
Bachforelle	35 121	42 105
Regenbogenforelle	340	537
Kanadische Seeforelle	420	200
Karpfen	20	75

	1979	1978
Estivaux		
Truite lacustre	400	–
Truite de ruisseau	88 933	60 354
Truite arc-en-ciel	100	2 200
Brochet	3 400	13 400
Poissons d'une année et de plus d'une année		
Truite de ruisseau	35 121	42 105
Truite arc-en-ciel	340	537
Truite canadienne	420	200
Carpe	20	75

Insgesamt wurden in die bernischen Fischgewässer 75 670 250 (80 195 350) Brütlinge, 1 791 150 (1 304 700) Vorsömmerlinge, 1 286 007 (1 511 722) Sömmerlinge und 593 470 (651 110) ein- und mehrjährige Besatzfische eingesetzt.

Au cours de l'exercice, 75 670 250 (80 195 350) alevins, 1 791 150 (1 304 700) préestivaux, 1 286 007 (1 511 722) estivaux et 593 470 (651 110) poissons de repeuplement d'une année et plus ont été mis à l'eau dans les eaux bernoises ouvertes à la pêche.

2.3.16 *Subventionen*

An Fischereivereine und Private wurden als Subvention für den Einsatz von Besatzfischen in öffentliche Fischgewässer vom Kanton 107 368.55 Franken (122 805.25 Fr.) und vom Bund 41 918 Franken (51 255 Fr.) ausbezahlt.
Das Fischereiinspektorat erhielt für die von ihm eingesetzten Besatzfische eine Bundessubvention von 93 009 Franken (78 854 Fr.).
Für seine Bestrebungen zur Förderung der Fischerei wurde dem Bernisch-Kantonalen Fischereiverband ein Beitrag von 48 000 Franken (60 0000 Fr.) ausgerichtet.

2.3.16 *Subventions*

Les subventions accordées aux sociétés de pêcheurs et aux particuliers, pour les immersions de poissons de repeuplement dans les eaux publiques s'élèvent à 107 368.55 francs (122 805.25 fr.) et la subvention fédérale est de 41 918 francs (51 255 fr.).
La subvention fédérale pour l'immersion de jeunes poissons par l'Inspection de la pêche s'élève à 93 009 francs (78 854 fr.).
Une subvention de 48 000 francs (60 000 fr.) a été allouée à la Fédération cantonale bernoise de la pêche pour les efforts qu'elle déploie dans l'encouragement de la pêche.

2.3.17 *Erträge der Berufsfischerei*

2.3.17.1 *Brienzersee*

Vor allem im Spätsommer wurden sehr hohe Erträge an Grossfelchen erzielt, wogegen der Brienzligfang während des ganzen Jahres unbedeutend blieb. Gegenüber dem Vorjahr hat sich der Gesamtertrag rund verdreifacht. Es handelt sich um das zweitbeste Ergebnis seit Einführung der Fangstatistik im Jahre 1931.

2.3.17 *Rendements de la pêche professionnelle*

2.3.17.1 *Lac de Brienz*

A la fin de l'été, la pêche de grandes corégones a été très importante, tandis que le nombre de Brienzlig capturés au cours de l'exercice a été très modeste. Le rendement global a triplé par rapport à l'année précédente. Ce résulat se situe au deuxième rang dans le bilan des rendements annuels atteints depuis l'introduction de la statistique en 1931.

2.3.17.2 *Thunersee*

Im Gegensatz zur Entwicklung im Brienzersee war im Thunersee eine stark rückläufige Ertragstendenz zu verzeichnen. Es wurde nur wenig mehr als ein sechstel des Rekordertrages der Jahre 1976 und 1977 erzielt. Der Rückschlag ist ausschliesslich auf den Bestandesrückgang bei den Felchen zurückzuführen. Eine durch das Eidgenössische Seenforschungslaboratorium mit dem Echographen durchgeführte Erhebung zeigte, dass der Fischbestand im Thunersee gegenwärtig sehr gering ist, so dass auch für das Jahr 1980 eine schlechte Fangprognose gestellt werden muss.

2.3.17.2 *Lac de Thoune*

Contrairement au développement favorable constaté pour le lac de Brienz, une tendance regressive a été enregistrée pour le lac de Thoune. Le rendement obtenu au cours de l'exercice ne représente qu'un sixième de ceux réalisés en 1976 et 1977. Cette baisse des rendements est surtout due à la diminution des effectifs de corégones. Le relevé qu'a fait le laboratoire fédéral de recherches piscicoles à l'aide d'une échographe met en évidence des effectifs de poissons actuellement très modestes dans le lac de Thoune, ce qui ne laisse guère prévoir de meilleurs résultats de capture pour l'année 1980.

2.3.17.3 *Bielersee*

Im Bielersee wurde eines der höchsten Ergebnisse seit Einführung der Fangstatisktik erzielt. Erfreulich waren insbesondern die Verdoppelung des Felchenertrages gegenüber dem Vorjahre und die im Spätsommer einsetzenden guten Ergebnisse beim Barschfang.

2.3.17.3 *Lac de Bienne*

L'un des meilleurs résultats depuis l'introduction de la statistique a été atteint dans le lac de Bienne. Ainsi, le nombre de corégones a doublé depuis l'année précédente et la pêche à la perche fut excellente dès la fin de l'été.

2.3.17.4 *In den drei Seen wurden folgende Erträge erzielt:*

	1979		1978	
	Ertrag in kg Total	je ha	Ertrag in kg Total	je ha
Brienzersee	53 323	18,3	16 090	5,5
Thunersee	55 617	11,6	150 856	31,6
Bielersee	153 346	37,5	128 688	31,4
Gesamtertrag der Berufsfischerei	262 286	23,1	295 634	25,1

Am Gesamtertrag waren die einzelnen Fischarten wie folgt beteiligt:

Fischart	Brienzersee		Thunersee		Bielersee	
	kg	%	kg	%	kg	%
Felchen	52 887	99,2	53 391	96,0	71 800	46,9
Seeforelle	101	0,2	217	0,4	491	0,3
Seesaibling	108	0,2	364	0,7	–	–
Hecht	79	0,1	904	1,6	2 460	1,6
Barsch	6	–	282	0,5	9 194	6,0
Rotauge	45	0,1	108	0,2	58 280	37,9
Brachsen	–	–	12	–	9 641	6,3
Übrige Fischarten	97	0,2	339	0,6	1 480	1,0

2.3.17.4 *Les rendements suivants ont été obtenus dans les trois lacs:*

	1979		1978	
	Rendement en kg Total	par ha	Rendement en kg Total	par ha
Lac de Brienz	53 323	18,3	16 090	5,5
Lac de Thoune	55 617	11,6	150 856	31,6
Lac de Bienne	153 346	37,5	128 688	31,4
Rendement total de la pêche professionnelle	262 286	23,1	295 634	25,1

Les différentes espèces de poissons représentaient les pourcentages suivants du rendement total:

Espèces	Lac de Brienz		Lac de Thoune		Lac de Bienne	
	kg	%	kg	%	kg	%
Corégones	52 887	99,2	53 391	96,0	71 800	46,9
Truites lacustres	101	0,2	217	0,4	491	0,3
Ombles chevaliers	108	0,2	364	0,7	–	–
Brochets	79	0,1	904	1,6	2 460	1,6
Perches	6	–	282	0,5	9 194	6,0
Gardons	45	0,1	108	0,2	58 280	37,9
Brêmes	–	–	12	–	9 641	6,3
Autres espèces	97	0,2	339	0,6	1 480	1,0

2.4 **Jagd**

2.4.1 *Jagdkommission*

Die Kommission behandelte an drei Sitzungen die ordentlichen Geschäfte. Im Anschluss an die Sommersitzung wurden Rehwildschäden in der Umgebung von Wasen i. E. besichtigt. Anstelle des Ende 1978 zurückgetretenen Mitgliedes Dr. G. Riat, Delsberg, nahm Hans Grossniklaus, Brienz, als Vertreter der oberländischen Jägerschaft Einsitz in die Kommission. Als zusätzlicher Vertreter der Forstwirtschaft wurde Fritz Brönnimann, Zimmerwald, als Suppleant in die Kommission gewählt.

2.4.2 *Jagdordnung*

Als wichtigste Änderung sind zu erwähnen:
- Im Jagdkreis Mittelland wurden 4 (3), in den Jagdkreisen Oberland 3 (3) und Jura 3 (2) Rehe zum Abschuss freigegeben.
- Das Rot-, Dam- und Sikawild wird von der Liste der geschützten Tiere gestrichen und kann erstmals bejagt werden.
- Folgende Schongebiete werden ganz oder teilweise mit Jagdverbot belegt:
- Etang de la Ronde bei Biaufond
- Fencherengiesse bei Worben
- Birs von Pontenet bis Court
- Schüss von Sonceboz bis Zementwerke Reuchenette
- Die Schwimmvogeljagd im Winter wird auf der Schüss und auf der Birs im Amt Moutier verboten.

2.4.3 *Jagdpatente*

Die Zahl der gelösten Jagdpatente hat gegenüber dem Vorjahr um –5,5 Prozent (+2,6%) abgenommen.

2.4 **Chasse**

2.4.1 *Commission de la chasse*

La commission a traité des affaires courantes au cours de trois séances. A l'issue de la séance d'été, la commission a examiné, les dégâts causés par les chevreuils dans les environs de Wasen i. E. A la suite de la démission du Dr G. Riat, Delémont, membre de la commission de la chasse, c'est M. Hans Grossniklaus, Brienz, représentant des chasseurs oberlandais qui a été nommé dans la commission M. Fritz Brönnimann, représentant supplémentaire de l'économie forestière, a été élu membre suppléant de la commission.

2.4.2 *Règlement de chasse*

Parmi les modifications importantes, il convient de signaler:
- Dans l'arrondissement de chasse du Mittelland le chasseur a eu le droit de tirer 4 (3) chevreuils, dans l'Oberland 3 (3) et dans le Jura 3 (2).
- Le cerf noble, le daim et le cerf sika ne figurent plus sur la liste des animaux protégés et peuvent pour la première fois être chassés.
- Il est partiellement ou totalement interdit de chasser dans les réserves de chasse suivantes:
- Etang de la Ronde près de Biaufond
- Fencherngiesse à Worben
- Birse, de Pontenet jusqu'à Court
- Suze, de Sonceboz jusqu'à la cimenterie de Reuchenette
- La chasse aux palmipèdes est interdite en hiver sur la Suze et la Birse dans le district de Moutier.

2.4.3 *Patentes de chasse*

Le nombre des patentes de chasse a diminué de –5,5% (+2,6) par rapport à l'année précédente.

Herbstjagd

Patentart	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Patente
	Oberland	Mittelland	Jura		
Gemsen	608	556	70	1 234	1 234
Alles Wild mit Ausnahme der Gemsen	18	444	64	176	702
Alles Wild mit Ausnahme der Gemsen und ohne Septemberjagd	568	925	148	342	1 983
	1 194	1 925	282	1 752	3 919

In den obigen Zahlen sind die Patente an Bewerber mit Wohnsitz ausserhalb des Kantons Bern inbegriffen. Im Jahr 1979 waren es 210 (146). In 14 (20) Fällen wurde das Jagdpatent verweigert.

Winterjagd

Art der Bewilligung	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Bewilligungen
	Oberland	Mittelland	Jura		
Jagdbares Haarraubwild	579	683	234	899	2 395
Jagdbare Schwimmvögel	5	148	1	69	223
	584	831	235	968	2 618

In 16 (23) Fällen wurde die Winterjagdberechtigung verweigert.

2.4.4 *Eignungsprüfung für Jäger 1979*

Übersicht über die theoretischen Prüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland[1]	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	212	19	231
Prüfung bestanden	157	18	175
Prüfung nicht bestanden	7	–	7
Zur Prüfung nicht zugelassen	44	–	44
Der Prüfung ferngeblieben	4	1	5

[1] inkl. deutschsprechende Kandidaten mit Wohnsitz im Jura

Übersicht über die praktischen Prüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland[1]	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	200	19	219
Prüfung bestanden	127	18	145
Prüfung nicht bestanden	28	1	29
Zur Prüfung nicht zugelassen	44	–	44
Der Prüfung ferngeblieben	1	–	1

2.4.5 *Wildhut*

Die Aspiranten der kantonalen Polizeischule sind durch Vorträge und Kurse in die Aufgaben der Jagdpolizei eingeführt worden.
Nach zweijähriger Ausbildungszeit haben zwei Wildhüteraspiranten das Abschlussexamen mit Erfolg bestanden. Sie

Chasse d'automne

Genre de patente	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Chamois	608	556	70	1 234	1 234
Tout gibier, excepté chamois	18	444	64	176	702
Tout gibier, excepté chamois et sans la chasse de septembre	568	925	148	342	1 983
	1 194	1 925	282	1 752	3 919

Les chiffres ci-dessus comprennent les permis délivrées aux personnes domiciliées hors du canton de Berne. En 1979, il y en a eu 210 (146). Le permis de chasse a été refusé dans 14 (20) cas.

Chasse d'hiver

Genre d'autorisation	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Carnassiers	579	683	234	899	2 395
Palmipèdes	5	148	1	69	223
	584	831	235	968	2 618

Le permis de chasse d'hiver a été refusé dans 16 (23) cas.

2.4.4 *Examens d'aptitude pour chasseurs 1979*

Participation aux examens théoriques

	Candidats		
	Arrondissements Mittelland et Oberland[1]	Arrondissement Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	212	19	231
Réussites	157	18	175
Echecs	7	–	7
N'ont pas été admis à l'examen	44	–	44
Ne se sont pas présentés à l'examen	4	1	5

[1] y compris les candidats de langue allemande domiciliés dans le Jura

Participation aux examens pratiques

	Candidats		
	Arrondissements Mittelland et Oberland	Arrondissement Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	200	19	219
Réussites	127	18	145
Echecs	28	1	29
N'ont pas été admis à l'examen	44	–	44
Ne se sont pas présentés à l'examen	1	–	1

2.4.5 *Police de la chasse*

Les recrues de la police cantonale furent initiées aux tâches de la police de la chasse par des conférences et des cours.
Après deux années d'instruction, deux aspirants gardes-chasse ont subi avec succès l'examen final. Ils ont dû prouver leurs connaissances en matière de: droit de la chasse,

haben sich über ihr Wissen in den Fächern Jagdrecht, Jagdausübung, Waffenkunde, Wild- und Vogelkunde, Wildschaden, Naturkenntnisse und Dienstreglement ausweisen müssen.
Neben den Organen der Kantonspolizei übte folgendes Aufsichtspersonal die Wildhut aus:
37 (42) vollamtliche Wildhüter
3 (3) hauptamtliche Wildhüter
189 (214) freiwillige Jagdaufseher
Die Ausgaben für die Wildhut im offenen Gebiet und in den Bannbezirken betrugen 1 716 723.45 Franken (1 811 023.80 Fr.).
An 22 (25) Wildhüter, die einen eigenen Diensthund führen, der die Schweissprüfung oder eine andere gleichwertige Prüfung mit Erfolg bestanden hat, wurden 7746 Franken (8852 Fr.) Futterentschädigung sowie Beiträge für den Ankauf von Hunden ausgerichtet. Dank diesen Diensthunden konnte zahlreiches Fallwild rechtzeitig aufgefunden und zugunsten des Staates verwertet werden.

exercice de la chasse, armes de chasse, faune, dommages causés par le gibier, protection de la nature et règlement de service.
Outre la participation des organes de la police, la surveillance de la chasse fut assurée comme suit:
37 (42) gardes-chasse à fonction entière
3 (3) gardes-chasse permanents
189 (214) surveillants volontaires de la chasse
Les dépenses pour la surveillance de la chasse dans les régions ouvertes et les refuges s'élevèrent à 1 716 723.45 francs (1 811 023.80 fr.).
22 (25) gardes-chasse disposant d'un chien de service qui a subi avec succès les examens de rouge ou une autre épreuve équivalente, ont bénéficié d'une indemnité appropriée de subsistance ainsi que des contributions pour l'achat d'un chien, s'élevant à 7746 francs (8852 fr.). Grâce à ces chiens de service, une grande quantité de gibier blessé a été découverte à temps et vendue au profit de l'Etat.

2.4.6 *Jagddelikte*

Im Berichtsjahr sind 298 (253) Anzeigen eingereicht worden. Es wurden 266 (228) Jagddelikte mit einer Bussensumme von 24 015 Franken (29 855 Fr.) abgeurteilt.
Als Wertersatz für widerrechtlich erlegtes Wild sind bezahlt worden 23 780 Franken (29 745 Fr.).

2.4.6 *Délits de chasse*

298 (253) plaintes furent déposées, en 1979. 266 (228) délits de chasse ont été signalés à la Direction des forêts; les amendes se sont élevées à 24 015 francs (29 855 fr.).
Pour compenser la valeur du gibier illégalement tiré, un montant de 23 780 francs (29 475 fr.) a été payé.

2.4.7 *Wildschaden*

Die Ansätze für den mittleren Erntewert für Gras-, Getreide-, Hackfrucht- und Gemüseschäden stammen von der Schweizerischen Hagelversicherungsgesellschaft in Zürich (mitgeteilt vom Schätzungsamt des Schweizerischen Bauernverbandes in Brugg). Die Bewertung von Obstbäumen erfolgt nach den Ansätzen der Eidgenössischen Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil, während die Entschädigungsansätze für Waldpflanzen vom Schweizerischen Forstverein herrühren.
Von 706 (964) eingereichten Schadenersatzgesuchen wurden 659 (903) berücksichtigt, was nach den amtlichen Schatzungen einen Betrag von 102 218 Franken (215 572 Fr.) ergab. In diesen Zahlen sind die durch Wildschweine und Dachse verursachten Schäden von 9703 Franken (108 862 Fr.) enthalten.
An die Schäden in den eidgenössischen Bannbezirken von 12 748 Franken (17 040 Fr.) leistete der Bund einen Beitrag von 50 Prozent.
Nach den jagdgesetzlichen Bestimmungen übernimmt der Staat die Materialkosten für bestimmte Massnahmen zur Wildschadenverhütung an forst- und landwirtschaftlichen Kulturen. Das Jagdinspektorat hat ein Sortiment erprobter mechanischer und chemischer Abwehrmittel bereitgestellt, die bei sachgemässer Anwendung einen guten Erfolg zeigen. Solche Wildschadenverhütungsmittel können private Land- und Waldbesitzer beim Jagdinspektorat und bei verschiedenen Kreisforstämtern kostenlos beziehen. Eine Publikation über die Verhütung von Wildschäden an Wald- und Obstbäumen ist im Herbst im Amtsblatt des Kantons Bern sowie in den Amtsanzeigern erschienen und enthielt praktische Ratschläge über die Wildschadenverhütung in Waldkulturen und Obstgärten. Die Kosten für die Wildschadenverhütung betrugen 233 164.60 Franken (264 477.65 Fr.).
In zwei Fällen wurden im Berner Oberland Schafe durch den Luchs gerissen. Da es sich beim Luchs um eine eidgenössisch geschützte Tierart handelt und im Kanton Bern Haarraubwildschäden an Haustieren nicht vergütet werden, wurden

2.4.7 *Dégâts causés par le gibier*

Les taux appliqués pour évaluer une récolte moyenne, par rapport aux dégâts causés à l'herbe, aux céréales, aux plantes sarclées et aux légumes, sont ceux de la Société suisse d'assurance contre la grêle à Zurich, qui les a repris du Service d'évaluation de l'Union Suisse des paysans de Brugg. En ce qui concerne les arbres fruitiers, ce sont les taux fixés par l'Etablissement fédéral d'essais pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture de Wädenswil qui sont applicables, alors que les taux d'indemnités fixés pour les dommages causés aux plantes forestières proviennent de la Société suisse des forestiers.
Sur les 706 (964) demandes en réparation de dommages, 659 (903) purent être prises en considération, ce qui représente d'après les estimations officielles un montant de 102 218 francs (215 572 fr.). Dans ce montant sont également comprises les indemnités versées pour les dégâts causés par les sangliers et les blaireaux qui s'élèvent à 9703 francs (108 862 fr.).
Pour les dégâts causés dans les refuges fédéraux se montant à 12 748 francs (17 040 fr.), la Confédération a versé une contribution de 50%.
En vertu des dispositions légales sur la chasse, l'Etat prend à sa charge les frais de matériel pour certaines mesures propres à prévenir les dégâts causés par le gibier aux cultures sylvicoles et agricoles. L'Inspection de la chasse dispose d'un assortiment de produits mécaniques et chimiques qui, utilisés judicieusement, ont donné de bons résultats. Les propriétaires privés de forêts ou de terres peuvent les obtenir gratuitement auprès de l'Inspection de la chasse et auprès de différents offices forestiers d'arrondissement. Un communiqué concernant la prévention des dégâts causés par le gibier aux cultures sylvicoles et aux vergers donne des conseils pratiques à ce sujet; il est publié chaque automne dans la Feuille officielle du Jura bernois et dans les Feuilles d'avis officielles. Les frais occasionnés par les mesures de prévention des dégâts causés par le gibier se sont élevés à 233 164.60 francs (264 477.65 fr.).

die Schadenprotokolle zur Bezahlung an den Schweizerischen Bund für Naturschutz in Basel weitergeleitet.
Seit dem Herbst 1978 treffen beim Jagdinspektorat laufend Klagen über Habichtschäden an Hühnern und Haustauben ein. Vielen Züchtern von Brieftauben wird durch die Habichteinwirkung das durch die Abteilung für Übermittlungstruppen vorgeschriebene Flugtraining verunmöglicht. Da die Brieftaube nach wie vor als zuverlässiges Übermittlungsmittel in der Schweizer Armee fungiert, fand im November 1980 in der kantonalen Wildschutzanstalt Landshut/Utzenstorf zwischen den verschiedenen interessierten Kreisen eine Sitzung statt, an welcher nach einer Lösung gesucht wurde, auf welche Weise die Übermittlung mit Brieftauben trotz Greifvogeleinwirkung aufrechterhalten bleiben kann.

Dans l'Oberland bernois, des lynx ont à deux reprises abattu des moutons. Les lynx représentant une espèce animale protégée en Suisse et les pertes d'animaux domestiques qui ont été causées par des carnassiers n'étant dédommagées, les procès-verbaux des sinistres ont été envoyés à l'Association suisse pour la protection de la nature à Bâle.
Depuis l'automne 1978, l'Inspection de la chasse reçoit régulièrement des plaintes concernant les sinistres que causent les autours parmi les peuplements de poules et de pigeons voyageurs. De nombreux éleveurs de pigeons voyageurs sont dans l'impossibilité d'accomplir l'entraînement de vol prescrit par le Service des troupes de transmission. Etant donné que les pigeons voyageurs continuent de jouer un rôle dans l'armée suisse en tant que moyen de transmission éprouvé, une séance a eu lieu en novembre 1979 dans l'Etablissement d'élevage du gibier de Landshut à Utzenstorf, à laquelle participèrent les représentants des différents milieux intéressés. La discussion portait sur les mesures à adopter afin de garantir la transmission par pigeons voyageurs malgré la menace que représentent les autours.

2.4.8 *Statistik des erlegten Wildes*

2.4.8.1 *Haarwild*

	1979		1978	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Gemsen	2 971		2 822	
Rehböcke	4 213		4 213	
Reh ohne Gehörn	5 018		4 442	
Hasen	3 364		4 133	
Füchse	560	1 973	799	2 149
Dachse	136	117	212	185
Marder	59	606	62	656
Anderes Haarwild	2 659	3 067	6 787	4 169
	18 980	5 763	23 470	7 159

2.4.8.2 *Flugwild*

	1979		1978	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Fasanen	531		573	
Wildenten	3 699	1 919	3 648	1 642
Wildtauben	1 783		2 893	
Krähen, Elstern, Häher und Kolkraben	6 202	9 361	9 125	9 907
Anderes Flugwild	2 129	314	2 821	439
	14 344	11 594	19 060	11 988

2.4.9 *Andere Abgänge von Wild*

	Verwertbar	Nicht verwertbar
Steinwild	8	304
Gemsen	278	2 024
Murmeltiere	4	1 337
Rehe	1 704	3 010
Hasen	255	1 565
Füchse	41	1 495
Dachse	6	504
Marder	10	361
Iltisse	–	13
Wiesel	–	16
Katzen	–	619
Hunde	–	76
Wildschweine	5	4
Wildtauben	7	222
Wildenten	–	56

2.4.8 *Statistique du gibier tiré*

2.4.8.1 *Gibier à poil*

	1979		1978	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Chamois	2 971		2 822	
Brocards	4 213		4 213	
Chevreuils sans bois	5 018		4 442	
Lièvres	3 364		4 133	
Renards	560	1 973	799	2 149
Blaireaux	136	117	212	185
Martres	59	606	62	656
Autre gibier à poil	2 659	3 067	6 787	4 169
	18 980	5 763	23 470	7 159

2.4.8.2 *Gibier à plume*

	1979		1978	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Faisans	531		573	
Canards sauvages	3 699	1 919	3 648	1 642
Ramiers	1 783		2 893	
Corneilles, corbeaux, pies et geais	6 202	9 361	9 125	9 907
Autre gibier à plume	2 129	314	2 821	439
	14 344	11 594	19 060	11 988

2.4.9 *Autre gibier tombé*

	Utilisable	Inutilisable
Bouquetins	8	304
Chamois	278	2 024
Marmottes	4	1 337
Chevreuils	1 704	3 010
Lièvres	255	1 565
Renards	41	1 495
Blaireaux	6	504
Martres	10	361
Putois	–	13
Belettes	–	16
Chats	–	619
Chiens	–	76
Sangliers	5	4
Pigeons sauvages	7	222
Canards sauvages	–	56

	Verwertbar	Nicht verwertbar
Fasanen	12	278
Schwäne	–	49
Habicht und Sperber	–	10
Eichelhäher	–	218
Krähen	–	4 206
Elstern	–	594
Fischreiher	–	19
Andere Schwimmvögel	–	86
Anderes Flugwild	–	41
Eichhorn	–	140

	Utilisable	Inutilisable
Faisans	12	278
Cygnes	–	49
Autours et éperviers	–	10
Geais	–	218
Corneilles	–	4 206
Pies	–	594
Hérons cendrés	–	19
Autres palmipèdes	–	86
Autre gibier à plume	–	41
Ecureuils	–	140

Die Todesursache ist zur Hauptsache zurückzuführen auf äussere Einflüsse, wie Lawinen, Steinschlag, Mähmaschinen, Zusammenstösse mit Motorfahrzeugen und der Eisenbahn, sowie auf verschiedene Krankheiten, Schussverletzungen und Opfer von wildernden Hunden. In vielen Fällen liess sich die Todesursache nicht mehr ermitteln, da das verendete Wild bereits zu stark verwest war.

La mort est dans la majorité des cas due à des influences extérieures, telles qu'avalanches, chutes de pierres, faucheuses, collisions avec des véhicules à moteur et chemins de fer, ainsi qu'aux diverses maladies et blessures et aux chiens giboyant. Dans beaucoup de cas, la cause de la mort n'a pu être établie, les cadavres ayant été trouvés dans un état de décomposition avancée.

2.4.10 *Wildschutzanlage*

Im Berichtsjahr wurden 3230 Jagdfasane, 228 Rebhühner, 66 Stockenten und 35 Feldhasen gezüchtet und 86 Igel überwintert. Verschiedene verletzte, erschöpfte oder junge Vögel und Säugetiere wurden in der Wildschutzanlage gepflegt und konnten gesund der Wildbahn übergeben werden.
Der Hörsaal wurde für folgende Anlässe benützt: Ausbildung der Wildhüteraspiranten und Polizeirekruten, Fortbildungskurse für Wildhüter, Ausbildung der Jungjäger, Ausbildung von Instruktoren zur Vorbereitung der Prüfungskandidaten, Jägerprüfung, Jagdgesellschaften aus andern Kantonen usw.

2.4.10 *Etablissement d'élevage du gibier*

Au cours de l'exercice écoulé, 3230 faisans de chasse, 228 perdrix, 66 canards sauvages, 35 lièvres communs et 86 hérissons ont été élevés. Différents oiseuax et mammifères blessés, épuisés ou en bas âge ont été soignés à l'Etablissement d'élevage et ont pu être relâchés en bonne santé.
La salle de conférence a été utilisée pour les cours d'instruction pour les aspirants gardes-chasse et recrues de la police, les cours de perfectionnement des gardes-chasse, l'instruction des candidats-chasseurs, la formation donnée à des instructeurs préparant les candidats aux examens, l'examen pour chasseurs, les sociétés de chasse des autres cantons, etc.

2.4.11 *Vorträge durch die Wildhüter*

Nach dem Dienstreglement sind die hauptamtlichen Wildhüter verpflichtet, jährlich mindestens vier Vorträge in den Schulen ihres Aufsichtskreises zu halten. Diese Tätigkeit erfolgt im Einverständnis mit der Erziehungsdirektion des Kantons Bern.
Das Jagdinspektorat stellt den Wildhütern das nötige Anschauungsmaterial wie Lichtbilder und Filme samt Projektoren sowie grossformatige Bilder und Tabellen zur Verfügung. Zu behandeln sind Themen der Wild- und Vogelkunde, des Wild- und Naturschutzes, ferner auch der Wildschadenverhütung.

2.4.11 *Exposés des gardes-chasse*

D'après le règlement de service, les gardes-chasse sont tenus de faire au moins quatre exposés par année dans les écoles de leur arrondissemnt de surveillance. Ils exercent cette activité en accord avec la Direction de l'Instruction publique du canton de Berne.
L'Inspection de la chasse met à la disposition des gardes-chasse tout le matériel d'illustration nécessaire, tel que diapositives et films avec projecteurs, photos ou dessins et tableaux de grand format. Les thèmes qu'ils doivent traiter concernant la connaissance du gibier et des oiseaux, la protection de la faune, de la flore et de la nature en général, de même que la prévention des dégâts causés par le gibier.

2.4.12 *Wildkrankheiten*

2.4.12.1 *Wissenschaftliche Untersuchungen*

Im Berichtsjahr wurden durch die Abteilung für Geflügel-, Wild- und Fischkrankheiten des Veterinär-bakteriologischen Institutes der Universität Bern 153 (166) Wildkadaver untersucht.

2.4.12 *Maladies du gibier*

2.4.12.1 *Analyses scientifiques*

Durant l'exercice écoulé, la Division pour les maladies du gibier de l'Université de Berne examina 153 (166) cadavres de gibier.

2.4.12.2 *Tollwut*

Der Fuchs wurde im Berichtsjahr von Jagdberechtigten, Jagdaufsehern und Wildhütern wiederum intensiv bejagt. Trotz diesen permanenten Bemühungen hat sich die Seuche im Kanton weiter ausgebreitet. Zum Verlauf der Seuche wird auf den ausführlichen Bericht des Kantonstierarztes verwiesen.

2.4.12.2 *La rage*

Bien que durant l'exercice écoulé, les personnes détenant un permis de chasse, les surveillants volontaires ainsi que les gardes-chasse aient intensifié la chasse au renard, la rage s'est davantage propagée dans notre canton. En ce qui concerne l'évolution de cette épidémie, veuillez consulter le rapport détaillé du vétérinaire cantonal.

2.4.13 *Wildaussetzungen*

2.4.13 *Lâchers de gibier*

Jahr *Année*	Rehe *Chevreuils*	Hasen *Lièvres*			Fasane *Faisans*			Rebhühner *Perdrix grises*	Enten *Canards*
		Jura	Mittelland und/et Oberland	Total	Jura	Mittelland und/et Oberland	Total		
1978	3	–	15	15	550	2 158	2 708	16	106
1979	1	–	–	–	200	3 030	3 230	224	47

Die aus der kantonalen Wildschutzanstalt Landshut/Utzenstorf stammenden Hasen, Fasane und Rebhühner wurden in Gebieten, die den Lebensbedingungen dieser Tiere weitgehend entsprechen, ausgesetzt.

Les lièvres, faisans et perdrix grises provenant de l'Etablissement cantonal d'élevage du gibier de Landshut/Utzenstorf ont été lâchés dans des régions répondant au mieux à leurs conditions de vie.

2.4.14 *Bestandeszählungen und -schätzungen der wichtigsten jagdbaren und geschützten Tiere*

2.4.14 *Recensement et estimations des principales espèces d'animaux pouvant être chassés et protégés*

2.4.14.1 *Säugetiere (Schalenwild)*

2.4.14.1 *Mammifères (Ongulés)*

Tierart		Männlich *Mâles*		Weiblich *Femelles*		Total		Bestandesdichte auf 100 ha produktives Gebiet *Densité par 100 ha de terres productives*		*Genre d'animal*	
		1979	1978	1979	1978	1979	1978	1979	1978		
Steinwild		500	450	500	500	1 000	950			Bouquetins	
Gemswild		5 300	5 300	7 550	7 400	12 850	12 700			Chamois	
Hirschwild						70	70			Cerfs	
Rehwild										Chevreuils	
ganzer Kanton		7 500	8 500	9 000	10 500	16 500	19 000	3,0	3,2	tout le canton	régions
Oberland	offenes	1 900	2 000	2 300	2 500	4 200	4 500	2,7	2,9	Oberland	ouvertes
Mittelland	Jagd-	4 000	4 200	4 800	5 200	8 800	9 400	4,0	4,3	Mittelland	à la
Jura	gebiet	500	1 100	650	1 500	1 150	2 600	2,0	1,9	Jura bernois	chasse
Schwarzwild						75	500			Sangliers	

2.4.14.2 *Säugetiere (Haar- und Haarraubwild)*

2.4.14.2 *Mammifères (Gibier à poil ou carnassiers)*

Tierart	Jagdkreis Oberland		Jagdkreis Mittelland		*Arrondissement du Jura bernois*		Ganzer Kanton *Tout le canton*		*Genre d'animal*
	1979	1978	1979	1978	1979	1978	1979	1978	
Murmeltier	5 600	5 370	–	–	50	50	5 650	5 420	Marmottes
Feldhase	3 000	2 900	5 800	6 100	1 300	3 200	10 100	12 200	Lièvres communs
Schneehase	1 700	1 700	100	100	–	–	1 800	1 800	Lièvres variables
Wildkaninchen	–	–	800	500	–	–	800	500	Lapins de garenne
Fuchs	1 500	1 900	1 000	1 100	350	550	2 850	3 550	Renards
Dachs	1 500	1 600	1 300	1 270	450	1 280	3 250	4 150	Blaireaux
Steinmarder	1 370	1 240	1 720	1 480	170	500	3 260	3 220	Fouines
Baummarder	350	380	240	250	130	330	720	960	Martre
Luchs	24	25	2	1	–	–	26	26	Lynx
Wildkatze	7	10	–	–	–	11	7	21	Chat sauvage

2.5 **Naturschutz**

2.5.1 *Naturschutzkommission*

Die laufenden Geschäfte behandelte die Kommission in ihrer neuen, bereits im letzten Bericht erwähnten Zusammensetzung an einer halbtägigen Sitzung in Bern sowie an einer ganztägigen Besichtigung mit vorgängiger Sitzung im Napfgebiet, jeweils unter Beisein des Forstdirektors.

2.5.2 *Naturschutzinspektorat*

Auf den 1. Mai 1979 trat eine Reorganisation des Naturschutzinspektorates in Kraft: Um die stets zunehmende Arbeit besser bewältigen zu können, wurden im Kanton drei Kreise gebildet, wofür je ein Naturschutzbeamter zuständig ist. Hiedurch können verschiedene Geschäfte in der gleichen Region besser aufeinander abgestimmt, auf die spezifischen

2.5 **Protection de la nature**

2.5.1 *Commission de la protection de la nature*

La commission qui a été réorganisée, comme le précisait le dernier rapport, a traité des affaires courantes lors d'une séance d'une demi-journée tenue à Berne et lors d'une journée d'inspection dans la région du Napf; celle-ci a été précédée d'une autre séance, en présence du directeur des forêts.

2.5.2 *Inspection de la protection de la nature*

Une réorganisation de l'Inspection de la protection de la nature est entrée en vigueur le 1er mai 1979: afin de venir à bout d'un travail accrue, trois arrondissements ont été créés dans le canton de Berne, dont chacun est géré par un fonctionnaire de la protection de la nature. Ce nouveau système facilitera la coordination des différentes tâches qui doivent être assu-

Probleme wirksamer eingegangen und nicht zuletzt Arbeitswege eingespart werden.
Die einzelnen Amtsbezirke wurden folgenden Kreisen zugeteilt:
Kreis 1: Frutigen, Interlaken, Nieder- und Obersimmental, Oberhasli, Saanen, Thun
Kreis 2: Aarwangen, Burgdorf, Fraubrunnen, Konolfingen, Laufen, Seftigen, Signau, Schwarzenburg, Trachselwald, Wangen
Kreis 3: Aarberg, Bern, Biel, Büren, Courtelary, Erlach, Laupen, Moutier, Neuenstadt, Nidau.

mées dans une même région et permettra de mieux tenir compte des problèmes spécifiques qui s'y posent; en outre – et ce n'est pas le moins important – des trajets pourront être évités.
Les différents districts ont été répartis comme suit:
Arrondissement I: Frutigen, Interlaken, Nieder- und Obersimmental, Oberhasli, Gessenay, Thoune
Arrondissement II: Aarwangen, Berthoud, Fraubrunnen, Konolfingen, Laufon, Seftigen, Signau, Schwarzenburg, Trachselwald, Wangen
Arrondissement III: Aarberg, Berne, Bienne, Büren, Courtelary, Cerlier, Laupen, Moutier, La Neuveville, Nidau

2.5.3 *Naturschutzgebiete und Naturdenkmäler*

2.5.3.1 *Schaffung neuer und Revision bestehender Naturschutzgebiete*

Über die neuen und revidierten Naturschutzgebiete orientiert die nachfolgende Zusammenstellung. Nähere Angaben finden sich im alljährlich erscheinenden Bericht des Naturschutzinspektorates in den Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaft Bern, der allen Grossräten zugestellt wird.
Durch die Gründung des Kantons Jura auf den 1. Januar 1979 sind acht Naturschutzgebiete ganz und zwei teilweise an den neuen Kanton übergegangen, dies mit einer Fläche von 23,09 km². Zwei neue Schutzgebiete traten 1979 hinzu, so dass am 31. Dezember 1979 deren 120 bestanden. Ihre Fläche beträgt nun 354,75 km², was 5,86 Prozent der Kantonsfläche entspricht.

2.5.3 *Réserves et monuments naturels*

2.5.3.1 *Création de nouvelles réserves et révision des anciennes réserves naturelles*

Le tableau suivant fait ressortir les nouvelles réserves et celles qui ont été révisées. De plus amples détails se trouvent dans le rapport de l'inspection de la protection de la nature, qui paraît chaque année dans le cadre des «Communications de la Société des Sciences naturelles à Berne», rapport qui est toujours remis à tous les députés.
La création du canton du Jura, le 1er janvier 1979, a eu pour conséquence la cession complète de huit réserves naturelles et la cession partielle de deux réserves, d'une surface totale de 23,09 km² au nouveau canton. En 1979, deux nouvelles réserves ont pu être enregistrées, de sorte qu'au 31 décembre 1979 il en existait 120 dans notre canton. La surface totale des réserves naturelles est actuellement de 354,75 km², ce qui représente 5,86% de la surface du canton de Berne.

Bedeutung	Nummer/Datum des RRB *Numéro/date de l'ACE*	Verfügung der Forstdirektion *Décision de la Direction des forêts*	Name des Naturschutzgebietes *Nom de la réserve naturelle*	Gemeinden *Communes*	Fläche ha *Superficie ha*	*Signification*
Birsaltlauf, Heckenzüge, Feuchtwiesen, im Winter 1979/80 ausgebaggerte Teiche. Wertvoll für Amphibien, Vögel und Pflanzen der Nass-Standorte.	3890/20.11.79		Vieille Birse	Court Sorvilier	0,93	Ancien cours de la Birse, rangées de haies, marécages, étangs excavés en hiver 1979/80, intéressant pour les batraciens, les oiseaux et les plantes des zones marécageuses.
Teil einer Kiesgrube in Staatseigentum mit bemerkenswerten Feucht- und Trockenstandorten. Namentlich für Amphibien wertvoll.		5.12.79	Grube Müntschemier *Gravière de Monsmier*	Müntschemier	0,17	Partie d'une gravière en possession de l'Etat de Berne, comprenant des zones humides et xérothermes remarquables. Intéressant surtout pour les batraciens.
Eines der wenigen, noch verhältnismässig gut erhaltenen Naturufer am Bielersee mit anschliessenden Riedwiesen und Auenwäldern. Anpassung der Schutzvorschriften an die heutigen Verhältnisse, Unterteilung in eine Zone A (strengerer Schutz) und in eine Zone B. Ersatz des RRB vom 29. November 1957.	4378/19.12.79		Mörigenbucht *Baie de Mörigen*	Mörigen	12,5 (unverändert) *(constant)*	L'une des rares rives naturelles du lac de Bienne, relativement bien conservée, entourée de prés marécageux et de forêts riveraines. Adaptation des prescriptions de protection aux problèmes actuels; création d'une zone A (protection rigoureuse) et d'une zone B. Abrogation de l'ACE du 29 novembre 1957.
Naturnahe Kulturlandschaft mit eingestreuten Flächen im Naturzustand. Bemerkenswertes, inselartiges Vorkommen alpiner Pflanzen und Tiere. Endgültige Unterschutzstellung, Grenzanpassung, Ersatz des RRB vom 14. März 1973.	4380/19.12.79		Napf	Langnau Sumiswald Trub	1893 (–141)	Paysage de culture naturel, parsemé de sites conservés à l'état naturel. Présence de plantes et d'animaux alpestres, par espaces isolés. Mise sous protection définitive, rectification des frontières, abrogation de l'ACE du 14 mars 1973.
Kleinsee mit ausgedehntem Uferpflanzen-Gürtel, besonders wertvoll für Wasservögel. Erweiterung, Ersatz des RRB vom 16. März 1954.	4381/19.12.79		Kleiner Moossee	Moosseedorf Urtenen Wiggiswil	3,95 (+1,92)	Petit lac bordé d'une zone étendue de plantes littorales. Site de valeur pour les oiseaux aquatiques. Agrandissement. Abrogation de l'ACE du 16 mars 1954.

2.5.3.2 *Pflege und Betreuung von Naturschutzgebieten*

Das Durchführen von Pflege- und Betreuungsarbeiten in unsern Naturschutzgebieten betrachten wir heute als eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzinspektorates. Das Anschaffen einer leistungsfähigen Schilfmähmaschine sowie eines Ladewagens im Berichtsjahr stellt deshalb einen bedeutenden Schritt in der gewünschten Richtung dar. Die Geräte werden von besonders ausgebildeten Wildhütern bedient. Mit dem kantonalen Autobahnamt konnte erfreulicherweise ein Abkommen getroffen werden, wonach diese Amtsstelle den Unterhalt der Maschinen besorgt, sie dann aber als Gegenleistung im Sommer – wenn keine naturschützerischen Arbeiten anfallen – längs der Autobahn einsetzen kann.
In den folgenden Naturschutzgebieten wurden grössere Pflege- und Unterhaltsmassnahmen ausgeführt:

Naturschutzgebiet	Ausgeführte Arbeiten
Gwattlischenmoos	Erstellung einer neuen Abschrankung für die innerste Bucht. Entfernung grosser Mengen Schwemmholzes. Ausführende: Rammzug der Genie-Rekrutenschule 236.
Marfeldingenbach	Unterhaltsarbeiten an den Uferbestockungen.
Lyssbach	Unterhaltsarbeiten an den Uferbestockungen.
Inser Torfstich	Entfernung zu gross gewordener Pappeln.
Ziegelmoos	Durchforstung.
Fanel	Beginn des Schilf- und Riedgrasschnittes in grossem Umfang.
Lüscherz	Sicherung ausgewaschener Uferpartien mit Steinblöcken.
Kleiner Moossee	Abschluss der Baggerarbeiten, Wiederbepflanzungen.
Wengimoos	Schnitt der wuchernden Rohrkolbenbestände.
Meienried	Rückschnitt der Kopfweiden.
Alte Kiesgrube Schwarzhäusern	Herrichten der Kieswand als Brutplatz für Uferschwalben; Ausheben von Tümpeln.
Bleiki bei Wangen a.d.A.	Durchforstung.

2.5.3.3 *Botanische Objekte*

Auf Ende 1978 betrug die Zahl der geschützten Objekte 93. Fünf Schutzbeschlüsse betrafen den neugegründeten Kanton Jura, wovon sich ein Beschluss auf Bäume sowohl im Kanton Bern wie auch im heutigen Kanton Jura bezog. Der effektive Abgang beträgt somit vier Objekte. Zwei Bäume wurden 1979 neu geschützt. Somit zählt der Kanton Bern auf 31. Dezember 1979 91 geschützte botanische Objekte.
Durch Verfügungen der Forstdirektion wurden folgende Bäume neu in das Verzeichnis der geschützten botanischen Objekte aufgenommen:
12. 2. 1979: Winterlinde in Innerberg, Gemeinde Wohlen
7. 8. 1979: Blutbuche am Seeufer, Gemeinde Leissigen.

2.5.3.4 *Geologische Objekte*

Bei den geschützten geologischen Objekten ist im Berichtsjahr keine Veränderung eingetreten; auf Boden des neugegründeten Kantons Jura gab es keine solchen. Die Zahl beträgt wie vor einem Jahr 198.

2.5.3.2 *L'entretien et la sauvegarde des réserves naturelles*

Nous estimons que l'entretien de nos réserves naturelles est actuellement l'une des principales tâches que doit assumer l'Inspection de la protection de la nature. Ainsi, l'achat d'une faucardeuse efficace et d'une chargeuse mécanique nous facilitera l'accomplissement des travaux envisagés. Des garde-chasse spécialement formés pour cette tâche utiliseront les engins en question. Un arrangement a pu être trouvé avec le Service des autoroutes qui s'occupera dès lors de l'entretien des machines et s'en servira, en revanche, pour le fauchage le long des autoroutes en été, lorsque les travaux concernant la protection de la nature ont cessé temporairement.
Des mesures de protection et d'entretien importantes ont été prises dans les réserves suivantes:

Réserve naturelle	Travaux exécutés
Gwattlischenmoos	Installation d'une nouvelle clôture renfermant l'anse intérieure. Débardage d'une grande quantité de bois flottant, exécuté par l'ER des troupes du génie 236.
Marfeldingenbach	Travaux d'entretien dans les boisements bordant le ruisseau.
Lyssbach	Travaux d'entretien dans les boisements bordant le ruisseau.
Inser Torfstich	Abattage de peupliers dont la hauteur a dépassé la limite acceptable.
Ziegelmoos	Eclaircie.
Fanel	Larges mesures de faucardage des roseaux et des près marécageux.
Lüscherz	Fortification de la rive partiellement affouillie au moyen de quartiers de pierre.
Kleiner Moossee	Achèvement des travaux d'excavation, reboisement/repeuplement du site.
Wengimoos	Faucardage des panicules de roseau pullulantes. Emondage des saules têtards.
Meienried	Aménagement de la paroi de la gravière comme endroit servant à la couvaison des hirondelles de rivage, excavation de mares.
Vieille gravière de Schwarzhäusern	
Bleiki près de Wangen a.d.A.	Eclaircie.

2.5.3.3 *Objets botaniques*

A la fin de l'année 1978 on comptait 93 objets botaniques protégés. Cinq résolutions de mise sous protection concernaient le nouveau canton du Jura, dont une se rapportait à des arbres situés non seulement dans le canton de Berne, mais aussi sur le territoire du canton du Jura; quatre objets botaniques ont donc dû être cédés au total. Deux arbres ont été mis sous protection en 1979. Il existait par conséquent 91 objets botaniques protégés à la fin de 1979.
Selon les dispositions de la Direction des forêts les arbres suivants ont pu être inscrits sur la liste des objets botaniques dignes d'être mis sous la protection de la nature:
12. 2. 1979: tilleul à feuilles en cœur à Innerberg, commune de Wohlen
7. 8. 1979: hêtre rouge situé au bord du lac de Thoune, commune de Leissigen.

2.5.3.4 *Objets géologiques*

Aucun changement n'est survenu au cours de l'exercice 1979 en ce qui concerne les objets géologiques protégés. Les territoires cédés au canton du Jura ne disposant d'aucun objet géologique protégé, le nombre de 198 objets enregistrés pendant l'exercice précédent demeure constant.

2.5.4 *Begutachtungen und Mitberichte*

Das Naturschutzinspektorat hat seine Stellungnahme zu 350 (1978: 343) den Natur- und Landschaftsschutz berührenden Vorhaben abgegeben, u.a.:

15 (6) Meliorationen und Entwässerungen
32 (38) Rodungen
6 (3) Kraftwerkanlagen
13 (18) Starkstrom- und Telefonleitungen, Fernsehkabel
3 (2) Gasleitungen
3 (1) Sende- und Empfangsanlagen
19 (7) Wasser- und Abwasserleitungen, Regenklärbecken
48 (56) Gewässerverbauungen
13 (14) Seilbahnen und Skilifte
1 (2) Riesenrutschbahnen
28 (19) Strassen, Brücken, Wege
16 (15) Anlagen für Boote
3 (0) Eisenbahnanlagen
14 (10) Kiesausbeutungen und Auffüllungen
4 (6) Geländekorrekturen für Pisten
51 (68) Überbauungen und Wohn- und Kleinbauten
12 (9) Industrieanlagen
2 (0) Militärschiessanlagen
11 (12) Sportanlagen, Veranstaltungen für Motorsport
51 (56) Orts- und Regionalplanungen und Konzepte

Die Zahl der zu erstellenden Begutachtungen und Mitberichte steigt somit immer noch an. Zudem werden die Verfahren stets komplizierter und zeitraubender, da sich für noch naturnahe Flächen immer mehr Interessenten konkurrenzieren.

2.5.4 *Expertises et préavis*

L'Inspection de la protection de la nature a donné son préavis sur 350 (343 en 1978) projets concernant la protection de la nature et des sites, entre autres:

15 (6) améliorations foncières et drainages
32 (38) défrichements
6 (3) installations de forces motrices
13 (18) lignes à haute tension et lignes téléphoniques, câbles de télévision
3 (2) conduites de gaz
3 (1) stations émettrices et réceptrices
19 (7) conduites d'eau et eaux usées, bassins de décantation des eaux de pluie
48 (56) digues fluviales
13 (14) téléphériques et téléskis
1 (2) toboggans géants
28 (19) routes, ponts, chemins
16 (15) installations pour bateaux
3 (0) installations de voies ferrées
14 (10) extractions de gravier et remblayages
4 (6) corrections de terrain pour pistes
51 (68) lotissements et habitations, petits bâtiments à usages divers
12 (9) bâtiments industriels
2 (0) champs de tir militaires
11 (12) installations et manifestations pour sports motorisés
51 (56) plans d'aménagement locaux et régionaux, projets

Le nombre des expertises et préavis requis augmente continuellement. Les procédures deviennent toujours plus compliquées et exigent toujours davantage de temps vu que les surfaces conservées à l'état naturel suscitent l'intérêt de nombreuses personnes qui se font concurrence.

2.5.5 *Allgemeiner Naturschutz*

2.5.5.1 *Öffentlichkeitsarbeit der Beamten des Naturschutzinspektorates*

Die Beamten des Naturschutzinspektorates gehörten insgesamt 17 amtlichen Kommissionen oder Vorständen von privaten Organisationen des Natur- und Landschaftsschutzes an. Sie hielten ferner sieben Vorträge und führten sieben Kurse oder Exkursionen durch. Hervorgehoben seien fünf Lektionen über die Aufgaben des Naturschutzes an der Rekrutenschule der Kantonspolizei sowie sieben Instruktionstage für Wildhüteraspiranten.
Das Naturschutzinspektorat liess sechs Pressemitteilungen erscheinen. Der unter 2.5.3.1 erwähnte Jahresbericht wurde in einer Auflage von 1725 Exemplaren gedruckt. Die Beamten des Naturschutzinspektorates verfassten ferner sieben Beiträge in naturwissenschaftlichen und naturschützerischen Fachschriften.

2.5.5.2 *Aufsicht*

Am 1. Februar 1979 nahm der erste vollamtliche Naturschutzaufseher des Kantons Bern den Dienst auf. Nebst Aufgaben der Aufsicht wird er sich in erster Linie Pflege- und Betreuungsmassnahmen in Naturschutzgebieten widmen.
Bei den freiwilligen Naturschutzaufsehern gab es im Berichtsjahr eine wesentliche Änderung. Auf den 27. März trat ein neues Pflichtenheft in Kraft, das folgende wichtige Neue-

2.5.5 *Tâches générales (relevant de la protection de la nature)*

2.5.5.1 *Relations publiques faites par les fonctionnaires de la protection de la nature*

Au cours de l'exercice écoulé, les fonctionnaires de l'Inspection de la protection de la nature firent au total partie de 17 commissions officielles ou de directions d'organisations privées au service de la protection de la nature et des sites. Ils ont donné sept conférences et ont organisé sept cours ou excursions. Ils ont notamment donné cinq leçons concernant les tâches relevant de la protection de la nature à l'ER de la police cantonale; sept journées d'instruction professionnelle ont été organisées pour les candidats gardes-chasse.
L'Inspection de la protection de la nature a fait paraître six communiqués de presse. Le rapport de gestion annuel mentionné au chiffre 2.5.3.1 a été imprimé en 1725 exemplaires. Les fonctionnaires de la protection de la nature ont en outre publié sept articles dans des périodiques spécialisés dans le domaine des sciences naturelles et de la protection de la nature.

2.5.5.2 *Surveillance*

Le 1er février 1979, le premier surveillant à plein temps au service de la protection de la nature est officiellement entré en fonctions. Outre les devoirs relevant de la surveillance des réserves naturelles, il devra assumer en premier lieu des travaux d'entretien et de sauvegarde dans ces sites.
Pendant l'exercice 1979, des changements sont intervenus dans le cahier des charges des surveillants volontaires au

rungen brachte: Verbesserte Ausbildung, Einsatz von Obmännern, die von den Sektionen des Naturschutzverbandes des Kantons Bern im Einvernehmen mit dem Naturschutzinspektorat ernannt werden, ganz allgemein engere Zusammenarbeit mit dem Naturschutzverband, Möglichkeit der Verpflichtung von Aufsehern für Pflege- oder Aufsichtsaktionen. Ein Kurs für neue Aufseher wurde im September in Bern vom Naturschutzinspektorat durchgeführt.
Betrug die Zahl der freiwilligen Aufseher auf Ende 1978 noch 749, so ist sie als Folge der höheren Anforderungen bis zum 31. Dezember 1979 auf 518 zurückgegangen.

service de la protection de la nature: le nouveau cahier, entré en vigueur le 27 mars 1979, prévoit une formation professionnelle approfondie, l'engagement de responsables nommés par les différents sections de l'Association cantonale bernoise pour la protection de la nature en commun accord avec l'Inspection de la protection de la nature; il prévoit aussi une collaboration plus étroite avec l'association mentionnée et la possibilité de charger les surveillants volontaires de certaines opérations d'entretien et de surveillance. Un cours pour surveillants volontaires récemment formés a été organisé en septembre 1979 à Berne par l'Inspection de la protection de la nature.
A la fin 1978, on comptait 749 surveillants volontaires; au cours de l'année, leur nombre a diminué et l'on ne comptait plus que 518 surveillants au 31 décembre 1979, ce qui est probablement dû au niveau élevé des qualifications requises.

2.5.5.3 *Bewilligungen*

Bewilligungen aller Art wurden im Berichtsjahr 173 ausgestellt, wovon 84 (102) für das Pilzsammeln bis höchstens 10 kg pro Tag und Person sowie 36 (37) zum Graben von Enzianwurzeln im Oberland und im Jura.

2.5.5.3 *Autorisations*

173 autorisations de tout genre ont été accordées au cours de l'exercice 1979, dont 84 (102) concessions de cueillir 10 kg de champignons par personne et par jour et 36 (37) autorisations d'extraire des racines de gentianes dans l'Oberland et le Jura.

2.5.6 *Liegenschaften*

Auf Ende 1978 betrugen die amtlichen Werte 315 700 Franken. Durch die Gründung des Kantons Jura wurden 32 ha 16 a 46 m² in Naturschutzgebieten abgetreten, dies mit einem amtlichen Wert von 74 170 Franken. Im Kanton Bern verblieb somit ein Wert von 241 530 Franken.
Neu ins Verzeichnis aufgenommen wurde: Naturschutzgebiet Napf, Erwerb des Goldbachschwändelis, Gemeinde Trub, im Halte von 5,33 ha: 10 030 Franken.
Der amtliche Wert der bereits im letzten Bericht erwähnten Parzellen im Naturschutzgebiet Wachseldornmoos war auch auf Ende 1979 noch nicht bekannt, so dass er im Total nicht berücksichtigt werden konnte.
Amtliche Werte Ende 1979: 251 560 Franken.

2.5.6 *Domaines*

Les valeurs officielles s'élevaient, à la fin 1978, à 315 700 francs. La création du canton du Jura a impliqué la cession de 32 ha 16 a 46 m² de terrain représentant une valeur officielle de 74 170 francs. La valeur officielle des domaines se monte actuellement à 241 530 francs.
De nouveaux domaines ont pu être enregistrés: Réserve naturelle du Napf, achat du Goldbachschwändeli, commune de Trub, d'une surface totale de 5,33 ha: 10 030 francs.
Le montant exact de la valeur officielle des parcelles de la réserve naturelle du Wachseldornmoos, mentionnées dans le rapport de gestion de 1978, faisait toujours défaut à la fin 1979, de sorte qu'il ne figure pas sur ce décompte.
Valeurs officielles fin 1979: 251 560 francs.

3. Parlamentarische Vorlagen

Gestützt auf einen gemeinsamen Vortrag der Direktionen der Bauten und der Forsten bewilligte der Grosse Rat am 19. Februar 1979 zur Erstellung der Fischzuchtanstalt Reutigen einen Kredit von 2 576 000 Franken.

3. Vote du parlement

En vertu d'un rapport commun présenté par les directions des travaux publics et des forêts, le Grand Conseil a autorisé, le 19 février 1979, un crédit de 2 576 000 francs pour la construction de l'Etablissement piscicole de Reutigen.

4. Motionen und Postulate

Keine.

4. Motions et postulats

Aucun.

Bern, den 23. April 1980

Der Forstdirektor: *Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 4. Juni 1980

Berne, le 23 avril 1980

Le Directeur des Fôrets: *Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 4 juin 1980